



Universidad de Oviedo

**Máster en Español como Lengua Extranjera (VI Edición)**

**“El español en el mundo: demanda potencial y perspectivas futuras en mercados emergentes. Brasil”**

**AUTOR: Faustino García Viejo**

**TUTOR: D. Alfredo Ignacio Álvarez Menéndez**

**Julio, 2015.**

Fdo.:

Fdo.: (Tutor)



Universidad de Oviedo

**Máster en Español como Lengua Extranjera (VI Edición)**

“El español en el mundo: demanda potencial y perspectivas futuras en mercados emergentes. Brasil”

**AUTOR: Faustino García Viejo**  
**TUTOR: D. Alfredo Ignacio Álvarez Menéndez**

**Julio, 2015.**

## Índice general

<b>1. Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>2. Zonas geográficas de influencia del español</b> .....	<b>6</b>
<b>3. Análisis del entorno: Brasil</b> .....	<b>11</b>
<b>3.1. Definición del entorno genérico. Metodología PEST</b> .....	<b>14</b>
3.1.1. Análisis del factor político.....	16
3.1.2. Análisis del factor económico .....	19
3.1.3. Análisis del factor social .....	23
3.1.4. Análisis del factor tecnológico.....	26
<b>3.2. Análisis del factor específico metodología DAFO del español en Brasil</b> .....	<b>27</b>
3.2.1. Debilidades y Amenazas .....	27
3.2.2. Fortalezas y oportunidades .....	29
<b>3.3. Relaciones multilaterales y comercio exterior: Mercosur</b> .....	<b>30</b>
<b>4. Economía del español en Brasil</b> .....	<b>36</b>
4.1. Aproximación al mercado editorial en Brasil según los flujos comerciales ...	36
4.2. Expectativa brasileña respecto al español. Tendencias del español en Brasil .....	38
<b>5. Geografía de la enseñanza del español en Brasil</b> .....	<b>38</b>
5.1. El aprendizaje de E/LE: el alumnado; algunas ventajas y dificultades.....	40
5.2. Presencia del Instituto Cervantes en Brasil .....	41
<b>6. La expansión del norte. El español en Estados Unidos.</b> .....	<b>43</b>
<b>7. Conclusiones</b> .....	<b>45</b>
<b>8. Referencias bibliográficas</b> .....	<b>47</b>
<b>9. Fuentes electrónicas</b> .....	<b>47</b>
<b>10. Índice de ilustraciones</b> .....	<b>54</b>
10.1. Índice de tablas.....	54
10.2. Índice de gráficos .....	54
<b>11. Índice de anexos</b> .....	<b>55</b>

## 1. Introducción

El presente trabajo tiene por objetivo analizar la situación de la lengua española en el contexto global y particularmente en Brasil, país de gran calado tanto para la economía regional del Cono Sur y como para la economía internacional. El análisis propuesto tendrá en cuenta principalmente el valor económico del español por su condición instrumental para el desarrollo de actividad económica en una de las zonas consideradas como economías emergentes y también se prestará especial interés al nivel de crecimiento de la industria del español en Brasil.

Para ello, en primera instancia se ofrecerán datos de distintas fuentes que resaltarán el importante proceso de expansión del español, lengua hablada según datos del Instituto Cervantes por más de 540 millones de personas en todo el mundo; prestando especial atención al caso brasileño.

A continuación se presentará una descripción de Brasil, teniendo en cuenta los hechos históricos que dieron origen del país y su evolución hasta nuestros días. También se abordará una descripción del contexto genérico actual en el cual se desenvuelve la cuestión en torno al español como segunda lengua en Brasil. Se utilizará una metodología de análisis estratégico que tiene en cuenta factores políticos, económicos, sociales y tecnológicos. Una vez descrito el entorno genérico se considerará los factores específicos que para el proceso de expansión del español en Brasil constituyen fortalezas transformables en oportunidades, así como las debilidades que constituyen una amenaza para este proceso de expansión.

Una vez descrito el entorno, se considerará como hipótesis de partida para medir el impacto de la lengua española en Brasil, el proceso de integración regional iniciado en Sudamérica en 1991 a partir del Tratado de Asunción que implicó la creación del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y que ha potenciado significativamente la presencia de la lengua española en Brasil. Esta apreciación está basada en la aprobación por parte de Brasil de la ley 11.161 del español de 4 de agosto de 2005, ley que establece la obligatoriedad de que las escuelas de enseñanza media de todo el país ofrezcan la lengua española como materia optativa para su alumnado.

En los siguientes apartados se realizará un análisis de la industria del español en Brasil, se detallará su evolución, las expectativas futuras y los desafíos a los que se enfrenta sobre todo la industria editorial.

En los sucesivos apartados en los que se estructura este trabajo se desarrolla el análisis de la supuesta relevancia de la aprobación de la citada ley del español en un país de dimensiones continentales y que cuenta con la mayor población de Latinoamérica, pero que también es un país donde las diferencias sociales, culturales y étnicas marcan notablemente el día a día de más de 200 millones de personas. Se analizará entonces tres cuestiones principalmente: ¿qué tipo de ventajas y dificultades encuentra el estudiante de español en Brasil?, el papel del Instituto Cervantes en Brasil y también en qué situación se encuentra el hispanismo en Brasil.

Antes de llegar a las conclusiones finales, este trabajo incidirá en el proceso de expansión del español hacia el norte del continente americano, concretamente en Estados Unidos, donde se está produciendo un interés creciente por el español como lengua extranjera o como segunda lengua, por factores como el elevado flujo migratorio de países hispanos hacia Estados Unidos, la mencionada integración de distintos países en estructuras mercadológicas homogéneas como el Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA), la necesidad de adquirir las competencias lingüísticas y comunicativas necesarias para comunicarse con los países del entorno y el creciente interés por la cultura hispánica.

Por último, poner el énfasis en el estudio de la expansión del español en Brasil está motivado por la situación geográfica y cultural que le rodea. Como se cita en el artículo de Coca (2006), Fernando Henrique Cardoso (antiguo presidente de Brasil) dijo: “Brasil es un país entre el español y el mar”, al tener frontera con siete países hispanohablantes y el Océano Atlántico. Además sus relaciones comerciales con países hispanohablantes constituyen, según el Ministerio de Economía y Finanzas de Argentina (2011) no menos del 11 % de sus importaciones y del 17 % de sus exportaciones. Cabe remarcar que el número de hispanohablantes no brasileños en Brasil, es superior a un millón (0,6% de la población total) y esta cifra se estima que aumente hasta los 30 millones de personas en la próxima década (Fernández Vítóres, 2014: 12).

## 2. Zonas geográficas de influencia del español

En este apartado se tratará la situación en la que se encuentra el español en su ámbito geográfico, ofreciéndose una perspectiva desde los orígenes de su proceso de expansión hasta nuestros días, así como su proyección futura en el contexto global. También se pondrá de manifiesto que el español es una lengua que coexiste con muchas otras sobre todo en su área de mayor influencia, Latinoamérica. Posteriormente se analizará el caso de Brasil, desde la perspectiva de número de hablantes pertenecientes tanto al grupo de dominio nativo como al grupo de competencia limitada. Es en Brasil donde el español cobra una crucial importancia dado que es el país más poblado de toda Latinoamérica y la Ley 11.161 del Español de 4 de agosto de 2005 podría proyectar considerablemente el ámbito de expansión de español en el mundo, no obstante la no obligatoriedad del estudio del español se contrapone a la idea de que expone Bernárdez:

Para reforzar, impulsar, revitalizar o resucitar una lengua, la que sea y donde sea, es preciso introducir su enseñanza en la escuela en todos los niveles como asignatura fundamental; hay que establecer incentivos para la usa la gente en todas las situaciones posibles... (Bernárdez 2012:117)

En posteriores apartados del presente trabajo se analizará qué desafíos presenta dicho proceso de expansión.

Para comenzar, se antoja necesario tener en cuenta la historia y recordar que a partir del descubrimiento de América en 1492 el español se extenderá a los territorios colonizados localizados muchos de ellos en la actual Hispanoamérica. El Tratado de Tordesillas de 1494 divide las áreas de influencia de la corona de Castilla y Aragón y el reino de Portugal en su empresa conquistadora del nuevo mundo quedando Brasil en manos del reino luso. Podemos afirmar que fue «la expansión ibérica la que creo la primera civilización universal» (Ribero, 2006: 58) y es de este hecho histórico del que se deriva la actual interrelación entre las lenguas española y portuguesa en su vertiente brasileña y que en este trabajo se pretende explicar.

España, según lo establecido por Ocaña (2005), deja atrás su periodo colonial en 1898 cuando firma la Paz de París en diciembre de ese año, cediendo a Estados Unidos la isla de Puerto Rico, Filipinas y la isla de Guam; Cuba también se independiza produciéndose así la pérdida de las últimas colonias. Es a partir de ese momento cuando

España como potencia internacional pierde su esplendor y el mundo conoce el nacimiento de un nuevo imperio en la figura de Estados Unidos, que intentará ejercer su influencia sobre los países de su entorno. No obstante, el español y la influencia cultural de España ha permanecido en lo que en otro tiempo fueron colonias. Cabe remarcar que si bien es cierto que la mayoría de países donde el español es lengua oficial (además de España) se encuentran en el continente americano también en África hay vestigios del proceso colonizador, concretamente en Guinea Ecuatorial.

A modo de resumen de la realidad del español en el mundo y según datos aportados por Fernández Vítóres (2014), en el informe anual del Instituto Cervantes, las cifras actuales del español podrían resumirse como sigue:

- Más de 548 millones de personas hablan español entre hablantes de dominio nativo, competencia limitada y estudiantes de español.
- El español es la segunda lengua del mundo por número de hablantes y el segundo idioma de comunicación internacional.
- Es una lengua que por cuestiones demográficas ve incrementada la población nativa que habla español.
- En 2014, el 6,7% de la población mundial es hispanohablante .
- Dentro de tres o cuatro generaciones, el 10% de la población mundial se entenderá en español.
- En 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo, donde ya casi 52 millones de personas son de habla hispana.
- Casi 20 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera.

Con los anteriores datos se puede afirmar que el español es una lengua que está en plena expansión, las causas que explican esta expansión pueden deberse a parte de los ya citados factores demográficos a cuestiones relativas a la afinidad cultural que el mundo hispano despierta desde el punto de vista turístico, por sus tradiciones, gastronomía, paisajes, etc. , así como el desarrollo de actividades económicas en entornos que en estos días se consideran economías emergentes y que están concentradas en el mundo Hispano y Latinoamericano en su conjunto.

Veamos en términos cuantitativos el desglose del mundo hispanohablante según lo establecido por el Instituto Cervantes (2014). Para empezar, actualmente existen 21 países donde el español es lengua oficial, los cuales se detallan a continuación en la Tabla 1:

**Tabla 1.** Población de los países hispanohablantes

<b>País</b>	<b>Población (millones)</b>
México	119.713.203
Colombia	47.612.282
España	46.727.891
Argentina	42.202.935
Perú	30.814.175
Venezuela	30.206.307
Chile	17.556.815
Guatemala	15.063.000
Ecuador	16.003.764
Cuba	11.163.934
República Dominicana	10.378.267
Bolivia	10.295.000
Honduras	8.535.692
Paraguay	6.709.730
El Salvador	6.293.000
Nicaragua	6.071.045
Costa Rica	4.773.129
Puerto Rico	3.725.789
Panamá	3.801.000
Uruguay	3.396.000
Guinea Ecuatorial	736.000
<b>Total</b>	<b>441.778.958</b>

**Fuente:** Instituto Cervantes (2014)

Es preciso señalar que el conjunto de los anteriores países no todas las personas son hablantes nativos de español, aunque en términos relativos la mayoría supera el 95 % de la población. Es importante señalar el caso de Paraguay donde a parte del español el guaraní es lengua oficial y desde el 7 de marzo de 2014 es lengua de trabajo en el Parlamento de Mercosur, dado que se habla por personas de Paraguay, Uruguay, Brasil, Argentina y Bolivia, países firmantes de este tratado de libre comercio en Sudamérica. Además del guaraní, el español coexiste con otras lenguas como el quechua, extendido por la región andina y con presencia en Argentina, Bolivia, Ecuador, Perú y Colombia, pero también con otros grupos de lenguas amerindias que gozan de oficialidad como el aimara, caribe, arahuaco, o el chibcha en América del Sur (Breton, en Moreno y Otero, 2007: 46-47). En Centroamérica también existe una importante variedad de lenguas habladas por pueblos indígenas que coexisten con el español y «se reconoce que es en el



vocabulario donde se dejan sentir su presencia » (Moreno de Alba, en Moreno y Otero, 2007: 44). De esta situación de interrelación se podría inferir que el español, extendido por todos los países citados, adquiere una dimensión más allá del estándar de la lengua, convirtiéndose en un reflejo de la riqueza cultural y lingüística del mundo hispanohablante.

Pero además, el español es una lengua presente en otros países donde no es lengua oficial y atendiendo a las agrupaciones que Moreno Fernández y Otero Roth (2007) establecen para referirse al **grupo de usuarios potenciales** de una lengua (**GUP**), la distribución de los hablantes que constituyen este grupo puede dividirse en las siguientes categorías:

1. **Grupo de dominio nativo (GDN).** Aquellos hablantes cuyo nivel de competencia se aproxima a un nivel de competencia nativo.
2. **Grupo de dominio limitado (GDL).** Aquellos que muestran carencias en el manejo de la lengua y tienen un uso de la lengua restringido a ciertas temáticas.
3. **Grupo de aprendices de lengua extranjera (GALE),** los cuales serían los estudiantes de español como lengua extranjera.

En la Tabla 2 se muestra la distribución de los anteriores grupos basada en los datos ofrecidos por el Instituto Cervantes (2014):

**Tabla 2.** Distribución del grupo de usuarios potenciales del español

	<b>Mundo Hispánico</b>	<b>Fuera del mundo hispánico</b>	<b>total</b>
<b>GDN</b>	424.205.408	45.744.185	469.949.593
<b>GCL</b>	17.573.550	41.331.666	58.905.216
<b>GALE</b>			19.724.511
<b>GUP</b>			<b>548.579.320</b>

**Fuente:** Instituto Cervantes (2014)

En comparación con otras lenguas, como el inglés o el chino, el español ve incrementado su número de hablantes con la previsión de que un 10 % de la población mundial se exprese en esta lengua ( Fernández Vítors, 2014:10).

Observemos a continuación, los datos ofrecidos por el Instituto Cervantes (2012) y reflejados la Tabla 3 donde se resume el número de hispanohablantes repartidos en países donde el español no es lengua oficial en función al grupo de dominio nativo y al grupo de competencia limitada.

**Tabla 3.** Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial

<b>País</b>	<b>1. GDN</b>	<b>2. GDL</b>
Andorra	33.305	21.604
Antillas Holandesas	10.699	114.835
Argelia	300	2.234.221
Aruba	6.800	68.602
Australia	106.517	374.571
Belice	173.597	22.000
<b>Brasil</b>	<b>4.600.182</b>	<b>12.000.000</b>
Canadá	909.000	92.853
Estados Unidos	36.995.602	15.009.093
Filipinas	439.000	2.557.773
Guam (EE.UU.)	19.902	
Islas Caimán	2.000	
Islas Vírgenes (EE.UU.)	167.884	
Israel	1.300.005	45.231
Islandia	700	
Jamaica	8.000	
Marruecos	65.866	3.408.939
Noruega	12.573	23.677
Rusia	3.320	20.000
Sáhara Occidental		22.000
Suiza	86.000	25.000
Trinidad y Tobago	4.100	61.786
Turquía	1.134	12.346
Unión Europea (excepto España)	2.397.000	15.615.000
Otros países	12.000	87.000
<b>Total</b>	<b>47.355.486</b>	<b>51.816.531</b>

**Fuente:** Instituto Cervantes (2012)<sup>1</sup>

<sup>1</sup>En la tabla 2 utiliza, los datos del Instituto Cervantes en su informe de 2012, dado que el informe de 2014 establece una diferencia muy notable en el grupo de hablantes de competencia limitada en Brasil (unos 96.000), cuando en informes anteriores se consideraba una cifra en torno a los 12 millones de hablantes pertenecientes al citado grupo.

Concretamente y teniendo en cuenta los datos de la Tabla 3, se observa que en Brasil, el número conjunto de personas pertenecientes al grupo de dominio nativo y al grupo de competencia limitada asciende a más de 16 millones de personas, lo que en términos relativos representa algo menos de un 10 % de la población total de Brasil. Teniendo en cuenta los datos demográficos que se presentarán más adelante, se prevé que la expansión del español en Brasil como segunda lengua sea muy significativa; según Sánchez-Cabezudo (2006), el número de estudiantes de español se acercó a los 11 millones de estudiantes en el curso 2006/2007 con la previsión de que según Fernández Vítors (2014) en la próxima década hablen español como segunda lengua en torno a 30 millones de personas. Por todo ello parece que Brasil se presenta como un mercado de gran potencial, tanto en aspectos cuantitativos como cualitativos para el desarrollo de una industria cultural y lingüística relacionada con el español.

En los siguientes apartados se analizarán los factores que podrán determinar el éxito o fracaso de una correcta expansión del español como segunda lengua en Brasil, atendiendo sobre todo a dos cuestiones fundamentales: la Ley 11.161 del Español de 4 de agosto de 2005 y la pertenencia de Brasil al Mercado Común del Sur (MERCOSUR).

### **3. Análisis del entorno: Brasil**

Brasil es un país de dimensiones continentales siendo su superficie equivalente a 17 veces la de España (505 379 Km<sup>2</sup>)<sup>2</sup> y aproximadamente el doble de la Unión Europea (4 324 782 Km<sup>2</sup>)<sup>3</sup>. Los dos trópicos cruzan su extensión y como no, el ecuador terrestre, alberga el pulmón del planeta, la Amazonia. Es un país de grandes contrastes donde podría decirse que coexisten las varias etapas de la evolución del ser humano, es decir, existe un grupo de población concentrada en la Selva Amazónica que viven en sociedades primitivas pero perfectamente adaptadas a su entorno, como los yanomami, también existe la población que vive en las regiones de grandes terratenientes (Sertanejos) y una población urbana concentrada en grandes urbes, sobre todo en la región sudeste, donde se ubican las emblemáticas ciudades de Sao Paulo y Río de Janeiro. Sobre esta región de clima más suave es donde se localiza la mayor parte de la

---

<sup>2</sup> <https://www.cia.gov/library/publications/resources/the-world-factbook/geos/sp.html>

<sup>3</sup> <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/ee.html>

industria brasileña y la mayor concentración de riqueza, como veremos en apartados posteriores.

Dado que el caso de estudio se centra en Brasil y antes de profundizar en más detalles que intentarán definir si el futuro del español en Brasil tendrá el éxito esperado se presentan a continuación una serie de datos generales sobre Brasil aportados por el *CIA Fact Book* (2012) donde se describen aspectos como su nivel de infraestructuras en comparación con el resto de países del mundo, moneda y tipo de cambio en relación con el euro y un mapa del país, de esta manera empezaremos a dibujar y a entender el sentido que tiene Brasil como economía emergente, la cual se ha posicionado como 6ª economía a nivel mundial:

- **Capital:** Brasilia.
- **Superficie:** 8 515 770 Km<sup>2</sup>.
- **Idioma oficial:** Portugués.
- **Población:** 202,656,788 (2014).
- **División administrativa:** 27 unidades federales (26 estados y un distrito federal).
- **Delimita con:** Argentina (1 263 Km), Colombia (1 790 km), Bolivia (3 403 km), Guyana Francesa (649 km), Guyana (1 308 km), Paraguay (1 371 km), Surinam (515 km), Uruguay (1 050 km), Venezuela (2 137 km) y Perú (2 659 km).
- **Moneda:** Real (R\$); 1€ = 3,38 R\$<sup>4</sup>
- **Producto Interior Bruto (PIB) (2014):** 3, 073 billones de dólares.
- **Producto Interior Bruto per cápita (PIB<sub>PC</sub>) (2014):** 15 200 \$
- **Tasa de crecimiento de la economía (2014):** 0,3 %<sup>5</sup>
- **Población activa (2014):** 110 millones de personas
- **Tasa de desempleo (2014):** 5,5 %
- **Infraestructura de transporte:**
  - **Carreteras:** 1 580 964 Km (4º país en el ranking mundial)
  - **Ferrocarriles:** 28 538 Km (10º país en el ranking mundial)

---

<sup>4</sup> <http://www.finanzas.com/divisas/eur-brl/>

<sup>5</sup> Según el artículo consultado del diario “El comercio” Brasil ha entrado en recesión desde finales de 2008 debido a la crisis financiera internacional, después de haber crecido a una tasa media del 4% durante la etapa de Inácio Lula da Silva, anterior presidente de Brasil.

- **Aeropuertos:** 4 105 de los cuales, 713 disponen de pistas asfaltadas y 3 392 no disponen de pistas asfaltadas (2 ° país en el ranking mundial)
- **Puertos:**
  - **Puertos de carga:** Ilha Grande (Gebig), Paranagua, Rio Grande, Santos, Sao Sebastiao, Tubarao.
  - **Puertos de contenedores:** Santos, Itajai.
  - **Puertos petroleros:** Gegua, Guaiba, Guamare.

Por último, antes de pasar al análisis de factores genéricos que definen Brasil en su aspecto político, económico, social y tecnológico, en el Gráfico 1 se muestra un mapa de Brasil con sus principales ciudades y del contexto geográfico con el que limita.

**Gráfico 1. Mapa de Brasil**



**Fuente:** CIA Fact Book (2014)

### 3.1. Definición del entorno genérico. Metodología PEST

Como la intención es conocer el tipo de entorno en el cual se desenvolverá un proceso de expansión del español como segunda lengua en Brasil, se describirá brevemente en qué consiste la metodología del análisis PEST.

Esta metodología fue introducida por primera vez por Francis Joseph Aguilar (1967) en su obra denominada *Scanning the Business Environment*, para quien conocer el macro-entorno político, económico, social y tecnológico de un país o de un área geográfica es primordial, ya que constituyen los factores ambientales que afectan al desarrollo de una actividad empresarial y que, además, pueden definir qué circunstancias determinarán el éxito o el fracaso de dicha actividad empresarial o, extendiéndolo al caso sobre el cual versa este trabajo, del proceso de expansión del español en Brasil.

Por ello, se introducirá la descripción de aquellos aspectos que se consideran relevantes, empezando por los referidos al ámbito político, reseñando brevemente el trasfondo político existente en Brasil, desde la ruptura con el antiguo orden de la dictadura militar que estuvo instaurada desde 1964 hasta 1985, hasta la época más reciente, con la llegada del Partido de los Trabajadores en 2002/2003<sup>6</sup>. Este proceso de transformación político, en palabras de Ely Diniz (2004) ha supuesto un punto de inflexión y una serie de transformaciones a varios niveles (constitucional, en materia de política económica, política exterior, política social, etc.). Con todas estas reformas se pretendía un cambio de modelo económico y de desarrollo, así como de las estrategias políticas existentes en el país. Es con la aprobación de la Ley 11.161 del Español de 4 de agosto de 2005, que aparece una medida reformista e integradora a nivel regional y que afecta en buena medida a que el español pueda ser acogido de manera satisfactoria desde un punto de vista institucional en Brasil.

---

<sup>6</sup> El mandato presidencial de Inácio Lula da Silva se extiende desde el 1 de enero de 2003 hasta el 1 de enero de 2013.

Sin lugar a dudas, el factor económico representa una piedra angular sobre la que el fortalecimiento de la presencia del español en Brasil será desarrollado. Este proceso de expansión puede tener varios vectores de propagación, bien sea de mano de las relaciones internacionales de libre comercio en el contexto del MERCOSUR, o bien, en un contexto más amplio, a través de las relaciones con los países Hispanoamericanos, con los cuales comparte una evolución casi paralela y, además, componen su entorno más próximo. Claro está que las relaciones comerciales y acuerdos internacionales que existen entre España y Brasil facilitarán o dificultarán que el español esté aún más apoyado en un país tan importante en términos económicos como Brasil.

El factor social no es en absoluto menos relevante, dado que las personas son las que deciden si aprender una segunda lengua (o tercera) o simplemente mantenerse en el confort de hablar su lengua nativa. La que desde hace ya unos años constituye la incipiente clase media brasileña (la llamada “clase C”)<sup>7</sup> cuenta con la formación académica y recursos económicos necesarios para decidir qué lengua (o lenguas) aprender. Esta decisión vendría dada por múltiples factores que también se abordarán.

El factor tecnológico también es un aspecto muy relevante que puede ser un gran aliado en el caso de la expansión del español. En un mundo global como el actual, el acceso a Internet, la posibilidad de viajar con tarifas aéreas más bajas y la interconexión entre las personas gracias a dispositivos como tabletas, teléfonos móviles, etc. así como poder disfrutar de aplicaciones diseñadas para utilizar en estos dispositivos, ofrece la posibilidad a las personas para acceder al conocimiento y la información en tiempo real, lo que constituye una serie de herramientas muy útiles para ser puestas al servicio de empresas, estudiantes de lenguas, profesionales de la enseñanza o de otro campo. Brasil, según los datos ofrecidos por el *CIA Fact Book*, cuenta con casi 76 millones de usuarios (dato de 2009), con lo que se supone que este dato haya crecido, aunque figura como el cuarto país del mundo en este ámbito.

---

<sup>7</sup> Según lo señalado desde la Fundación CIDOB (Ayuso 2013:7), la “Clase C” es el resultado de un proceso de redistribución de la renta ocurrida en Brasil y que ha generado un grupo de ciudadanas y ciudadanos acceder al crédito y al consumo.

### 3.1.1. Análisis del factor político

Brasil ha atravesado una importante actividad reformista desde el año 1985, momento en el cual la época dictatorial toca a su fin. Eli Diniz (2004:63-65) identifica cuatro “puntos de inflexión” que pasamos a detallar y que muestran los principales cambios políticos ocurridos en Brasil.

En primer lugar, en el período 1985-1988, se produce una ruptura con el pasado autoritario del país. En segundo lugar, en el período 1994-1995, con la implantación del “Plan Real” se pretende lograr una estabilidad monetaria a largo plazo y mantenida en el tiempo. En tercer lugar, durante el mandato de Fernando Henrique Cardoso, se produce una serie de reformas, a nivel constitucional y a nivel de política económica para liberalizar la economía brasileña y hacerla partícipe de la economía global bajo el modelo neoliberal. En cuarto lugar, en 2001 se alcanza una situación de crisis económica con altos niveles de desempleo y problemas sociales que ponen de manifiesto aún más la marcada brecha entre clases sociales existentes en Brasil.

Es en 2002 cuando Brasil suscitó un especial interés en el contexto de la política y de la economía internacional desde la llegada de Inácio Lula da Silva, en 2003, a la presidencia de la República Federal de Brasil. Lula, salido de las filas del Partido de los Trabajadores (PT), logró el 61 % de los votos, 58 millones de electores, en este sentido Diniz (2004) afirma que emprendió una serie de reformas desde el ala socialista proponiendo un «proyecto de desarrollo con inclusión social» (Fleury 2012:33), que en su momento suscitó dudas y recelos de diversos grupos tanto nacionales como internacionales, sobre todo en el primer año de mandato dada la precaria situación de inestabilidad política, económica y social en la que en ese momento se encontraba Brasil.

Entre los programas<sup>8</sup> que fueron puestos en marcha durante los dos primeros años de mandato de Lula se pueden citar los siguientes: Proyecto Hambre Cero, el Plan Nacional de Erradicación del Trabajo Esclavo, el Plan Nacional de Reforma Agraria y el Programa Bolsa-Familia. A pesar de estas iniciativas de marcado carácter social de Lula, «lo que prevalece claramente son las líneas de continuidad» (Diniz 2004:70) con

---

<sup>8</sup> Datos extraídos de <http://www.fusda.org/>



las políticas neoliberales heredadas del gobierno de Cardoso, pero también ha desarrollado una actividad integradora regional, como remarca Diniz (2004) al reimpulsar la relación con los países de MERCOSUR y favorecer planes de ayudas para relanzar el comercio exterior. Un ejemplo de las medidas adoptadas por Brasil, es la creación del Banco Nacional de Desarrollo Económico y Social (BNDES), encarnando, además, un papel de liderazgo en las economías del sur al despegarse de las iniciativas venidas del norte como el Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA), liderado por Estados Unidos.

Desde el 1 de enero de 2011, Dilma Rousseff tomó el testigo de la presidencia de Brasil, encargándose de quizá unos de los peores períodos de la historia reciente de Brasil desde el estallido de la crisis financiera internacional en 2007. Predecesora del *lulismo* heredó la continuidad de muchas de las políticas seguidas por su antecesor, si bien es cierto, Dilma ha sabido imprimir su propio carácter a la gestión del gobierno, siendo descrita (Fleury 2012:39) como una persona «con personalidad fuerte, su perfil de administradora competente e intransigente, su ausencia de vínculos con los partidos y movimientos sociales». Prueba de ello es que ha sabido luchar contra la corrupción dentro del gobierno, destituyendo a cuatro ministros y limpiando el aparato burocrático del país. No obstante, la dificultades en relación a la gobernabilidad de Brasil son un reto importante para la presidenta. La estructura de gobierno de Brasil<sup>9</sup> está compuesta del siguiente modo:

- Forma de gobierno: República Federal basada en democracia parlamentaria.
- Presidenta: Dilma Rousseff.
- Vicepresidente: Michel Temer.
- Poder ejecutivo: la jefatura de Estado y de gobierno la ocupa la presidenta.
- Poder legislativo: el parlamento (o Congreso Nacional) lo forman dos cámaras:
  - El Senado (cámara alta), que cuenta con 81 miembros (3 miembros por cada una de las 26 provincias)
  - la Cámara de diputados (cámara baja), que cuenta con 513 asientos.

---

<sup>9</sup> Datos obtenidos de Santander Trade

De la anterior estructura se genera una complejidad que podría ser explicada de la siguiente manera:

El sistema político brasileño se caracteriza por combinar la representación bicameral, con elección mayoritaria para el Senado y proporcional con lista abierta para la Cámara de Diputados, con elevada fragmentación del sistema de partidos políticos débiles y poco programáticos. La consecuencia de ello es que las elecciones presidenciales y de los gobernadores de los estados ocurren aisladamente de las del Congreso, de tal manera que el jefe del Ejecutivo no tiene mayoría en las cámaras de los representantes (Fleury 2012:40).

Consecuencia de esta situación, en Brasil, se antoja necesaria una reforma política que supondrá un gran reto al actual gobierno. No obstante, se identifican tres vectores fundamentales que pueden ayudar a llevar esta misión a buen término como establece Fleury (2012:42):

1. La movilización de la sociedad civil y su participación en asuntos de Estado.
2. El consenso creado durante la etapa de Lula en relación a esta reforma.
3. La actitud de la actual presidenta en relación con los partidos y sus alianzas.

Con respecto a la política exterior llevada a cabo por Brasil, es preciso resaltar que, a parte de su participación en MERCOSUR, conforma parte de un nuevo grupo de países que bajo el acrónimo “BRICS”, tiene como compañeros a Rusia, India, China y ahora también Sudáfrica. Este concepto acuñado por los economistas hace referencia a las economías emergentes que disfrutaban de elevadas tasas de crecimiento de sus economías. Diniz (2004) resalta que fruto de esta participación en la economía internacional han surgido formaciones como el G-3 que incluye a Brasil, Sudáfrica y la India para actuar de manera conjunta en los foros internacionales y la creación del G-22 en el ámbito de productores agrícolas para crear una actuación más coordinada en las negociaciones en el seno de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

En lo referido a la relación bilateral España-Brasil, esta viene marcada por dos enfoques principalmente, en primer lugar la relación en el contexto de bloques económicos Unión Europea-MERCOSUR y, otra vertiente, la relación directa. En lo referido a la primera, hay una serie de disputas en materia de proteccionismo y circulación de personas, fruto de estas disputas se han tomado medidas concretas con respecto a la emigración española en Brasil. Desde 2012 a las españolas y españoles que viajan a Brasil se les exigen medidas similares a las que España ha exigido al pueblo

brasileño. El Real Instituto el Cano en su informe de 2014 sobre la relación bilateral entre España y Brasil, relata esta situación de la siguiente manera:

Las relaciones migratorias hispano-brasileñas se han visto afectadas durante algunos años por los requisitos exigidos en los aeropuertos españoles para la entrada de ciudadanos no-comunitarios. Estas normas, en aplicación del Reglamento de Schengen, provocaron un aumento del número de brasileños rechazados en frontera y originaron un conflicto que duró hasta el 2012, cuando Brasil comenzó a imponer requisitos semejantes a los visitantes españoles. A partir de aquí, las relaciones bilaterales consiguieron un acuerdo por el que ambas partes rebajaban o flexibilizaban los requisitos para los visitantes. También se ha producido un cierto avance en las respuestas del Ministerio de Trabajo brasileño a las solicitudes de visados de trabajo en el caso de los expatriados de las empresas (Malamud 2014: 42).

En resumen y en líneas generales, lo que parece bastante evidente y para algunos sorprendente es que las reformas políticas emprendidas en el país por un partido del ala izquierdista del espectro político hayan creado riqueza y hayan disminuido la pobreza en un país de tremendas diferencias sociales aún en el presente. Evidentemente, en un país como Brasil existen problemas endémicos como son los estrepitosos casos de corrupción, sobre todo en el seno de la función pública y que no favorecen la valoración positiva de los logros alcanzados, sobre todo por parte de los agentes políticos y económicos de Brasil en la oposición, como los conservadores y neoliberales, que no estando de acuerdo con las políticas llevadas a cabo por el Partido de los Trabajadores han tenido que ver cómo también la corrupción salpicaba y salpica las intenciones iniciales de disminuir la pobreza y crear un país más igualitario a la par que favorecer el crecimiento económico de una manera sostenible.

### **3.1.2. Análisis del factor económico**

En lo referido al factor económico, Brasil ocupa en la actualidad el octavo puesto a nivel mundial en términos de Producto Interior Bruto (PIB) a precios corrientes<sup>10</sup>, según el ránking elaborado por el Fondo Monetario Internacional, detrás de Estados Unidos, China, Japón, Alemania, Reino Unido, Francia e India.

Según el *CIA Fact Book* Brasil contaba en 2014 con una estructura sectorial como se observa a continuación: Agricultura: 5.8%; Industria: 23.8%; Servicios: 70.4%.

---

<sup>10</sup> También denominado “PIB Nominal” el cual no considera los efectos de la inflación, a diferencia del “PIB Real” que sí tiene en cuenta los efectos de la inflación con respecto a un período de referencia. Considerando este último término, Brasil ocuparía el puesto según el Fondo Monetario Internacional (2015).

De los anteriores datos se observa que Brasil ha experimentado un proceso de terciarización de su economía propio de los países desarrollados, aunque con la existencia aún de grandes niveles de desigualdad en el reparto de la riqueza tanto social como geográficamente como veremos más adelante.

Con una población de más de 200 millones de personas, Brasil cuenta con un mercado interno que según Pricewaterhouse Coopers (2013) supone un 60 % de su PIB capaz de ejercer un papel de motor de crecimiento a través del factor consumo de su producción doméstica. La emergente *Clase C* (Ayuso 2013:7), fruto de las políticas de redistribución de la renta que ha facilitado el acceso al crédito y al consumo, ha constituido un grupo de ciudadanos motor de la economía brasileña.

Pero Brasil ha experimentado durante varias décadas un proceso de desindustrialización a causa de la ruptura con el antiguo régimen desarrollista centrándose principalmente en la exportación de mercancías sin gran valor añadido al resto del mundo; sobre todo a China; como factor de crecimiento, en este sentido Fleury (2012) afirma que Brasil contaba con un 55% de exportación de manufacturas sobre el total de sus exportaciones en 1985, cayendo este porcentaje al 44% en 2009. Bajo el mandato de Lula se ha intentado mitigar este proceso de desindustrialización del país sin mucho éxito. No obstante, según refleja Pricewaterhouse Coopers (2013) Brasil es un país netamente exportador durante el período contemplado el saldo de la balanza comercial brasileña es excedentaria según se refleja en la Tabla 4:

**Tabla 4.** Brasil - Evolución de la Balanza comercial (Millones de \$)

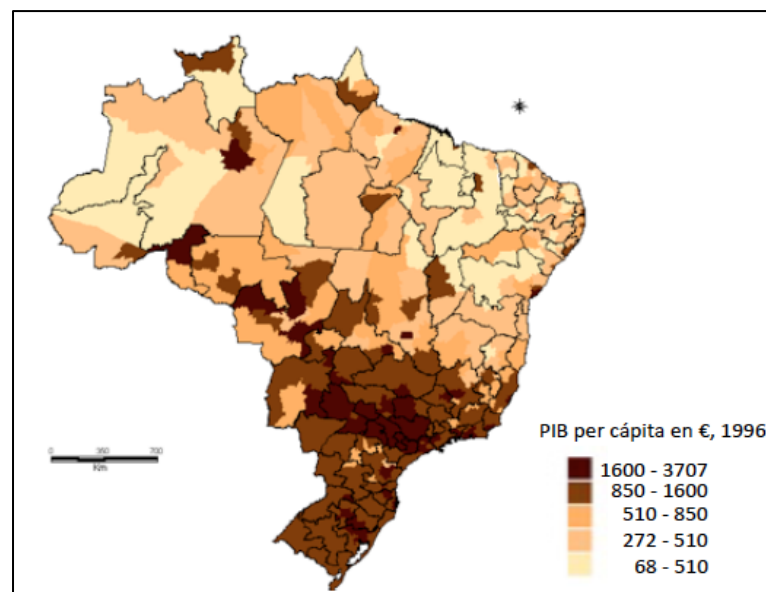
	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
<b>Balanza exterior</b>	25.3	20.1	29.8	19.4
<b>Exportaciones</b>	152.9	201.9	256.0	242.6
<b>Importaciones</b>	127.7	181.8	226.2	223.1

**Fuente:** Ministerio de Desarrollo Industria y Comercio Exterior de Brasil

Pasemos a analizar la distribución geográfica de los focos de mayor riqueza en Brasil, los cuales están localizados en el sureste y sur de Brasil, concentrándose en esta área la mayor parte de la población y de la actividad económica. Veremos que Lemos (2000) nos ofrece una imagen muy representativa de la densidad económica en función de la generación de Producto Interior Bruto en Brasil reflejada en el Gráfico 2. Como

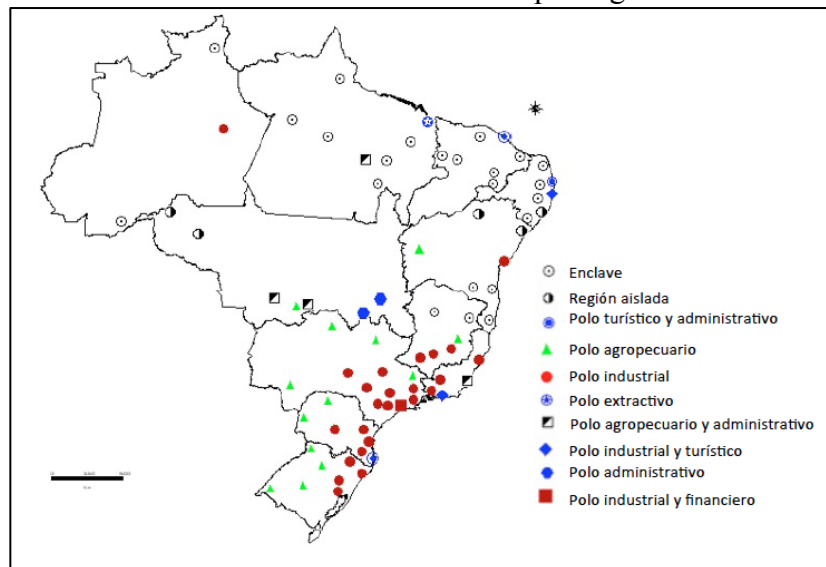
luego veremos, este dato evidencia que el Instituto Cervantes ha tenido en cuenta estos criterios para abrir sus sedes en los lugares donde reside tanto la mayor parte de potenciales usuarios como donde se genera la mayor parte de la actividad económica del país. El gráfico 3 nos muestra la distribución geográfica de los sectores de actividad, los cuales guardan cierto paralelismo con los datos ofrecidos sobre concentración de la riqueza, si bien es cierto que la zona central de Brasil está configurada principalmente con la industria agrícola y ganadera, ahí donde se concentran grandes extensiones de terreno pertenecientes a *fazendeiros*.

**Gráfico 2.** Densidad económica, según estratos de Producto Interior Bruto



**Fuente:** *Centro de Desenvolvimento e Planejamento Regional - CEDEPLAR (2000)*

**Gráfico 3.** Caracterización económica por regiones en Brasil



**Fuente:** *Centro de Desenvolvimento e Planejamento Regional - CEDEPLAR (2000)*

Cabe destacar que durante la crisis financiera de 2008/2009, Brasil demostró ser un país capaz de capear esta situación sin entrar en recesión económica, siendo de los primeros países en estabilizar la situación, debido principalmente a la diversificación de su economía y variedad de socios comerciales, así como por disponer de un sistema financiero saneado (PwC 2015). No obstante, los estragos de la crisis persisten a nivel internacional y tras ocho años, han hecho mella en la balanza comercial y en otras variables macroeconómicas<sup>11</sup> de Brasil como la tasa crecimiento del Producto Interior Bruto, la cual ha sufrido un descenso considerable en los últimos años debido según afirma Joan Faus en su artículo de El País (2015) a «una combinación de un descenso del precio del petróleo y de otras materias primas, y una menor inversión», pero también afirma que se prevé un crecimiento negativo por falta de empuje en el consumo interno y por el escándalo de corrupción asociado a la empresa pública Petrobras, lo que ha repercutido seriamente en la estabilidad del país.

En definitiva, desde el punto de vista económico, Brasil afronta los retos propios de un país emergente con un potencial de crecimiento muy considerable, pero que en estos momentos tendrá que redefinir su estrategia poniendo énfasis en cuestiones como las que se enuncian a continuación (PwC 2013):

- Alcanzar una mejor y más efectiva redistribución de la renta a nivel individual y a nivel regional.
- Mantener la inflación a niveles manejables.
- Mantener una balanza comercial con superávit.
- Desarrollar el sector agrícola.
- Mejorar la fuerza de trabajo, intensificando aspectos formativos y mejorando los programas de protección social.
- Potenciar los mercados de capitales locales a través del ahorro y la inversión extranjera.
- Privatizar ciertas empresas públicas.

---

<sup>11</sup> Las previsiones de crecimiento de Brasil para 2015 según el dato obtenido en el *CIA Fact Book* se estima en 0'3 %, dato que muestra la ralentización de la economía brasileña cuando en 2012 creció al 1%, en 2013 al 2'5% , para estancarse en 2014 en un 0'3 %.

- Reducir el denominado “coste Brasil”<sup>12</sup> relacionado con la operativa de inversores en Brasil.

### 3.1.3. Análisis del factor social

La población de Brasil, es fruto de la obra colonial de Portugal, donde indios, esclavos y emigrantes se han constituyendo como un pueblo-nación marcado por el mestizaje. Hoy en día además de la diferencia racial existe una categorización geográfica que según detalla Ribero se dividen en *sertanejos* las gentes del Nordeste, *cablocos*, las gentes de la Amazonia, *crioulos*, las gentes del litoral, *caipiras*, las gentes del sudeste del país, además de gauchos, italo-brasileños, teuto-brasileños, nipo-brasileños, etc. (Ribero 2006: 19).

El conjunto de la población, como podemos observar está compuesta por grupos bastante heterogéneos, que han ido evolucionando a lo largo del tiempo, migraciones y el flujo de esclavos que durante tres siglos ha existido en Brasil ha dejado una marcada huella que también se traduce en desigualdades y prejuicios en algunos casos racistas. En la Tabla 5 se observa la evolución que en términos raciales ha experimentado Brasil (Ribero 2006:210):

**Tabla 5.** Crecimiento de la población brasileña según el color

	<b>1872</b>	<b>%</b>	<b>1890</b>	<b>%</b>	<b>1940</b>	<b>%</b>	<b>1950</b>	<b>%</b>	<b>1990</b>	<b>%</b>
<b>Blancos</b>	3854	38	6302	44	26206	63	32027	62	81407	55
<b>Negros</b>	1976	20	2098	15	6644	15	5692	11	7264	5
<b>Indios y nipobrasileños</b>	4262	42	5934	41	8760	21	13786	26	57822	40
<b>Total</b>	<b>10092</b>		<b>14334</b>		<b>41610</b>		<b>51505</b>		<b>146493</b>	

Fuente: IBGE (1993)

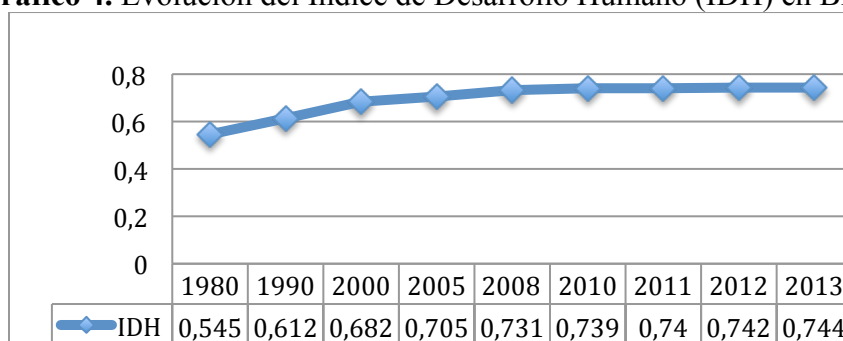
Cabe señalar que el notable incremento de la población blanca en Brasil se debe a las migraciones desde Europa que tuvieron lugar desde 1880 (Ribero 2006:211), después de la abolición de la esclavitud en 1850, que entraron en el país muchos de ellos como manos de obra barata (Moreno y Otero 2007:74). En su totalidad, la población de Brasil conforma un nación llena de riqueza cultural, musical, gastronómica, etc. que es fruto

<sup>12</sup> « Hace referencia al denso entramado de idiosincrasia jurídica, burocracia, intervencionismo, proteccionismo y cierta informalidad existente » (Casilda y Llopis 2012).

de un pasado convulso donde la esclavitud tanto de negros como de indios bajo los colonizadores europeos ha existido durante unos tres siglos.

Un dato importante es la evolución que ha experimentado Brasil en términos de desarrollo humano, medido según el *Human Development Index (HDI)*. Esta mejora en el índice, reflejada en el Gráfico 4, implica el aumento de la esperanza de vida, un mejor acceso a la educación y aumento en el nivel de vida.

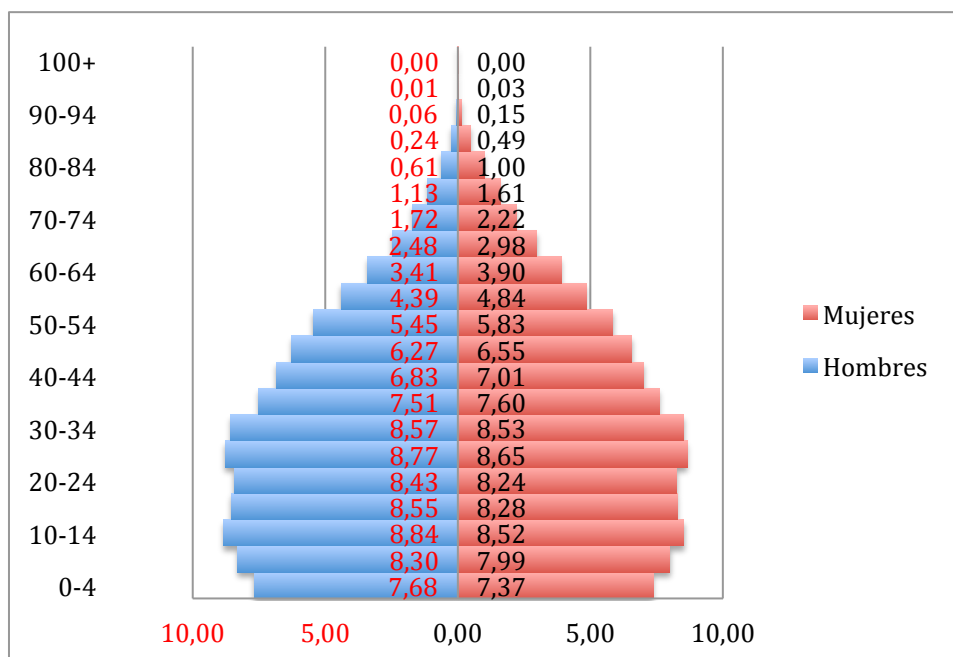
**Gráfico 4.** Evolución del Índice de Desarrollo Humano (IDH) en Brasil



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos obtenidos de la Naciones Unidas<sup>13</sup>

En cuanto a la composición de su pirámide de población en 2013 es como se presenta en el siguiente gráfico:

**Gráfico 5.** Pirámide de población de Brasil (2013)



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos contenidos en la tabla del anexo I

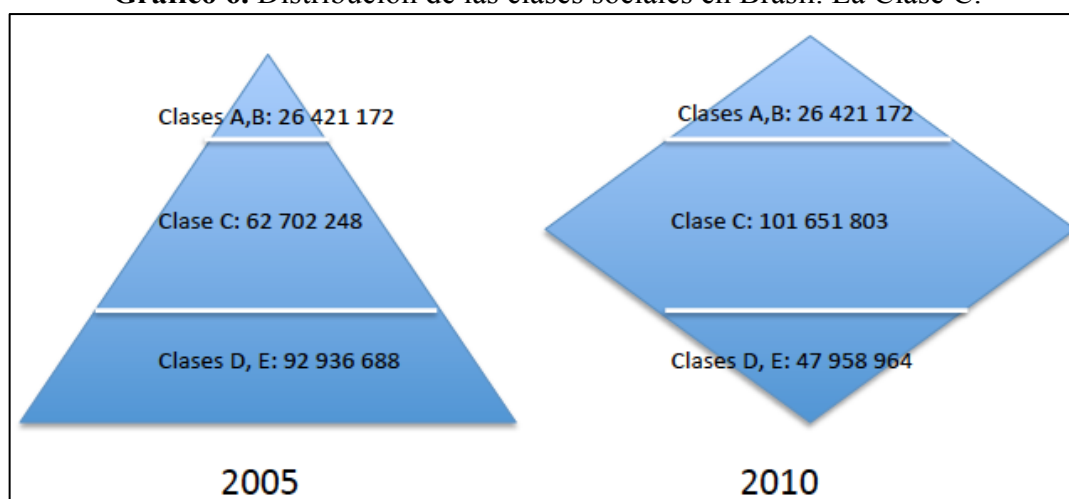
<sup>13</sup> <http://hdr.undp.org/en/countries/profiles/BRA>



El anterior Gráfico 5 muestra que Brasil posee una población relativamente joven, pero la cual está entrando en un proceso de envejecimiento por el acceso a una vida urbana de una gran parte de la población. Sí es oportuno mencionar el proceso de creación de una clase media, denominada clase C, que es fruto de las políticas del Partido de los Trabajadores con Lula da Silva como presidente de Brasil.

En el artículo recogido en El País se afirma que «la clase C no supone la mayoría del país, pero sí es la que ha logrado algo formidable: que prácticamente la mitad de los brasileños (49,2%) integre ya la clase media y concentre el 46% de la renta» (Gallego y Arias 2010). En el Gráfico 6 se representa la evolución de la proporción que puede ser considerada clase en media en Brasil

**Gráfico 6.** Distribución de las clases sociales en Brasil. La Clase C.



**Fuente:** Fundación CIDOB y *Folha do S. Paulo*

En torno a 50 millones de personas viven en ciudades de gran población como S. Paulo o Río de Janeiro; la Tabla 6 muestra las mayores aglomeraciones urbanas existentes en Brasil. Como se ha observado en el análisis del factor económico, las ciudades mencionadas están ubicadas en aquellas áreas donde hay una mayor concentración de riqueza, factor determinante para ofrecer los servicios del Instituto Cervantes y difundir la lengua y cultura española en Brasil.

**Tabla 6.** Ciudades más pobladas de Brasil y presencia del Instituto Cervantes

Ciudad	Estado	Población	Instituto Cervantes
Sao Paulo	Sao Paulo	10 886 518	Sí
Rio de Janeiro	Rio de Janeiro	6 093 472	Sí
Salvador	Bahía	2 892 625	Sí
Brasilia	Distrito Federal	2 455 903	Sí
Fortaleza	Ceará	2 431 415	No
Belo Horizonte	Minas Gerais	2 412 937	Sí
Curitiba	Paraná	1 797 408	Sí
Manaus	Amazonas	1 646 602	No
Recife	Pernambuco	1 533 580	Sí
Belém	Pará	1 408 847	No
Porto Alegre	Rio Grande	1 420 667	Sí

**Fuente:** Elaboración propia a partir de los datos obtenidos del IBGE y del Instituto Cervantes

### 3.1.4. Análisis del factor tecnológico

En lo referido a este factor, Brasil es una potencia tecnológica a nivel mundial, ejemplo de ello son los datos que arroja el informe realizado por Universia Perú (2011) donde se afirma que Brasil cuenta con uno de los sistemas bancarios más informatizados y modernos del mundo, es el único país del hemisferio sur que participa en el proyecto Genoma Humano, Brasil produce *Hardware* y *software* a escala industrial, el 61 % de los sitios de Internet de Latinoamérica están en Brasil, el 50% del alumnado de enseñanzas medias utilizan ordenadores. También ostenta el 4º puesto en número de usuarios de internet con casi 76 millones de usuarios detrás de China, Estados Unidos y Japón (CIA Fact Book 2009).

Remarcando el uso de Internet, el acceso a la información y el uso de las redes sociales por parte de la población brasileña pueden ser factores que favorezcan la expansión del español a través de la visita o consulta de sitios de Internet en español. También el estrechamiento de lazos entre las personas de distintos países y en concreto de países hispanófonos a través de las redes sociales como *Facebook* o *Twitter*, pueden favorecer la penetración del español en la cultura brasileña. El uso por parte de profesores y aprendices de español de plataformas o tecnologías *on-line* puede facilitar el acceso a una formación que trascienda las barreras geográficas y favorezca la expansión del español a través de las Nuevas Tecnologías.

Según un artículo publicado en el portal Terra (2013), Brasil mantiene una inversión continuada en el ámbito científico, pasando en 2012 de 3800 millones de dólares a 5600 millones de dólares en 2013. También se resalta que Brasil ocupa el puesto número 14 en producción científica y produjo 35000 investigaciones científicas en 2014. Por todo ello, Brasil no puede ser considerada un país de orden menor, al contrario, constituye una potencia mundial que desea ser considerada como tal en los foros internacionales.

### **3.2. Análisis del factor específico metodología DAFO del español en Brasil**

Conocidos los factores políticos, económicos, sociales y tecnológicos más relevantes de Brasil, es decir el entorno genérico, se procede a realizar un análisis del proceso de expansión del español considerando una metodología DAFO. Esta metodología se basa en el estudio del entorno específico de una actividad concreta, sobre todo del ámbito empresarial, en este caso el análisis se centrará en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español en Brasil.

En primer lugar se estudiarán las debilidades potenciales que presenta el español como objeto de enseñanza y aprendizaje en el sistema educativo brasileño, una vez conocidas estas particularidades se derivarán las amenazas a las que se enfrenta esta actividad. Paralelamente se estudiarán las fortalezas que presenta dicho proceso para así conocer las oportunidades que se brindan para una correcta expansión del español y de su enseñanza/aprendizaje.

#### **3.2.1. Debilidades y Amenazas**

A continuación se exponen los aspectos que representan una debilidad en el proceso de expansión del español en Brasil, las cuales deberían ser consideradas y reforzadas con el fin de que la enseñanza del español en Brasil sea de calidad y extendida al máximo de la población posible y no se convierta en un factor que desmotive y frene este proceso.

En primer lugar, se puede hablar de la condición de no obligatoriedad del estudio del español en la etapa educativa secundaria en Brasil, sí existe la obligación de ofrecer la disciplina en todos los centros, pero no deja de ser una opción que los alumnos pueden desechar. En este sentido, la configuración de la Ley del Español de 2005 deja un poco en el aire la situación de valorar el impacto futuro en el número de usuarios del español en Brasil como segunda lengua. Si bien es cierto que, según señala Malamud, se ha intentado extender la oferta del estudio del español como materia optativa a los cuatro últimos años de la etapa de primaria pero no ha surtido efecto dado que aún en la citada fecha se sigue implementando la ley de 2005, no obstante Brasil ostenta el segundo puesto mundial en relación al número de estudiantes de español tras Estados Unidos, con casi 4 millones y medio en 2011 (Malamud 2014:58).

En segundo lugar, la formación de los profesores en muchos casos es deficiente y mal retribuida<sup>14</sup> lo que puede provocar una desmotivación en el equipo docente que impida el correcto desempeño de su actividad y provoque a su vez un efecto desmotivador en el estudiante de español. Para González (2004:5) en Brasil, los profesores de español son «hablantes precarios que enseñan precariamente». Además, la etapa educativa en la que está aprobada la oferta del español como materia optativa, es la etapa de educación secundaria, en la cual se encuentran estudiantes en plena pubertad, con toda la problemática que ello conlleva.

En tercer lugar, un enfriamiento potencial de relaciones bilaterales entre España y Brasil podría representar una amenaza al buen desarrollo de los intercambios culturales y lingüísticos, como ocurrió en 2012, ante el endurecimiento de las condiciones de entrada en el país. Por ello, un buen clima en las relaciones exteriores de ambos países puede propiciar una influencia tanto institucional como de profesionales de la enseñanza del español en Brasil.

En cuarto lugar, la competencia existente entre España y países hispanohablantes del entorno, como es el caso de Argentina, podrían añadir dificultades en relación al enfoque empleado para la enseñanza del español, idioma que contempla un amplio espectro de matices. Según señala Candeas (2007), la presencia de Argentina o

---

<sup>14</sup> Según el informe de Martínez Cachero para el Real Instituto Elcano, un profesor de español en Brasil cobra de media el equivalente a 300 euros al mes.

Colombia como países proveedores de servicios de enseñanza ha quedado fijada a través de una serie de acuerdos firmados en 2005 tales como el “Protocolo para la Promoción de la Enseñanza del Español y del Portugués como Segundas Lenguas”, entre Argentina y Brasil, pueden determinar el enfoque a emplear. En este sentido, no representa una amenaza en sí ante el hecho de la expansión del español, pero sí constituye una amenaza desde el punto de vista de que España asuma el liderazgo de dicho proceso.

En quinto lugar, el hecho de que el español y el portugués sean lenguas próximas puede crear una falta de motivación en el estudiante potencial dado que con un poco de esfuerzo se puede generar una acción comunicativa exitosa. También en este sentido podría darse el caso de un proceso de pidginización o de creación de *lenguas deficitarias* como explica Enrique Bernárdez (2012), creando limitaciones tanto comunicativas, como de correcto uso e incluso pérdida de la lengua nativa en el caso de movimiento migratorios. Pero esta cuestión tiene matices, como se observará más adelante que pueden jugar a favor del proceso que se está estudiando.

### **3.2.2. Fortalezas y oportunidades**

En cuanto a las fortalezas que presenta la expansión del español en Brasil, podemos considerar en primer lugar, los factores geográficos, ya que Brasil está rodeado de países hispanófonos y con muchos de ellos mantiene relaciones bilaterales netamente estables, como reflejan acuerdos regionales como MERCOSUR, pero también hay firmados otros acuerdos internacionales, como resalta Malamud (2014), tales como UNASUR (Unión de Naciones Suramericanas) y CELAC (Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños). Esta situación de interdependencia con la intención de construir una zona mercadológica homogénea y conseguir las ventajas propias de un espacio común de libre comercio hacen que la cuestión lingüística sea mucho más sencilla que por ejemplo en Europa donde existen un gran número de lenguas oficiales. En el caso de Brasil el estudio del español ya permitiría un intercambio comunicativo efectivo con la mayor parte de los países de su entorno.

En segundo lugar, la proximidad cultural lingüística del español y del portugués puede crear una situación en la cual cuando un estudiante brasileño esté obligado a

estudiar una segunda lengua decida decantarse por el estudio del español en lugar de otra lengua como el inglés o el francés (Moreno y Otero 2006:77).

En tercer lugar, el desarrollo de actividades comerciales entre Brasil y países hispanófonos requerirá de un conocimiento mutuo de las lenguas española y brasileña, sobre todo a la hora de realizar negociaciones o firmar contratos o acuerdos del tipo que sea. En este sentido una deficiencia en el conocimiento de las lenguas vehiculares de una negociación podrían acarrear problemas en el futuro, por ello el estudio del español se vuelve un valor importante para aquellas personas que deseen desarrollar su carrera en el ámbito de las relaciones internacionales o del comercio exterior.

### **3.3. Relaciones multilaterales y comercio exterior: Mercosur**

Como se ha resaltado ya a lo largo del presente trabajo, uno de los hechos más relevantes que ha sido determinante para la aprobación de la Ley 11.161 del Español de 4 de agosto de 2005, ha sido la creación de la zona mercadológica denominada MERCOSUR (Mercado Común del Sur). Los países que componen este bloque económico son Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay y Venezuela. Bolivia firmó su adhesión el 7 de diciembre de 2012, faltando solo las ratificaciones de los países miembros. Además, Chile, Colombia, Perú y Ecuador son países asociados a este bloque económico.

MERCOSUR fue creado el 26 de marzo de 1991 con la firma del Tratado de Asunción y establece la libre circulación de bienes, servicios y factores productivos entre países, el establecimiento de un arancel externo común y la adopción de una política comercial común, la coordinación de políticas macroeconómicas y sectoriales entre los Estados partes y la armonización de las legislaciones para lograr el fortalecimiento del proceso de integración. Actualmente, el MERCOSUR también permite la libre circulación de los ciudadanos del bloque. Los idiomas oficiales de MERCOSUR según el artículo 46 del protocolo de *Ouro Preto* son el español y el portugués.

Según los datos institucionales del MERCOSUR, el bloque tiene un PIB de 3,3 billones de dólares, lo que representa el 82,3% del PIB total de toda Sudamérica, situándose en la 5ª economía del mundo. Cubre un territorio de casi 15 millones de kilómetros cuadrados y cuenta con más de 295 millones de habitantes (cerca del 70% de América del Sur). Siete de cada diez sudamericanos son ciudadanos del MERCOSUR.

Por otro lado, el MERCOSUR se constituye como el área económica y plataforma industrial, más dinámica, competitiva y desarrollada, no sólo de Latinoamérica, sino de todo el Hemisferio Sur. Está considerado como el cuarto bloque económico del mundo, en importancia y volumen de negocios, y la quinta economía mundial, si se considera el PIB nominal producido por todo el bloque.

La Tabla 7 muestra la evolución de las relaciones, no solo de los países miembros de MERCOSUR, sino también de relaciones con sus países asociados que conforman el grueso de países de América del Sur, observándose que se han producido incrementos muy significativos durante el período de estudio (de 1965 a 2005). Lo que se pone de manifiesto en esta tabla es la tendencia a estrechar lazos entre los países que están conformando este bloque económico ya desde antes de la fecha de creación de MERCOSUR y como se observará más adelante está progresión en el aumento de los intercambios sigue existiendo.

**Tabla 7.** América Latina: cambio en los índices bilaterales en intensidad del comercio

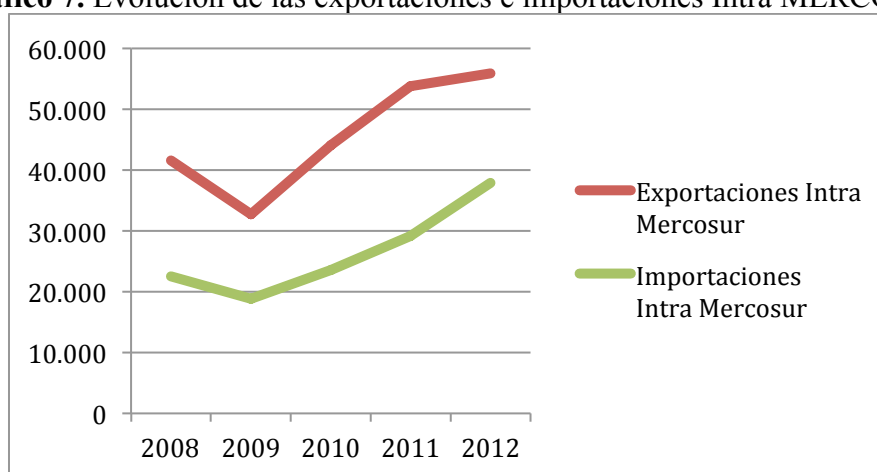
	Argentina	Brasil	Chile	Colombia	Ecuador	México	Paraguay	Perú	Venezuela
Argentina	-	11,63	29,70	2,72	6,87	0,89	14,08	6,70	5,33
Brasil	7,07	-	7,42	5,26	5,89	1,01	18,70	4,92	8,83
Chile	0,53	3,30	-	3,49	7,73	1,52	2,70	14,38	4,12
Colombia	-0,59	0,88	4,70	-	63,21	1,31	-0,84	28,86	48,71
Ecuador	-1,39	1,29	7,09	5,61	-	0,14	-0,46	70,97	5,93
México	0,09	-0,29	-2,53	1,47	0,23	-	-0,06	0,51	1,99
Paraguay	-13,40	27,34	12,33	0,60	3,17	0,09	-	10,75	n.d.
Perú	-2,79	3,42	21,10	9,87	21,15	0,43	0,01	-	9,05
Venezuela	-1,07	-1,68	2,83	9,27	3,29	0,41	-0,02	1,93	-

**Fuente:** elaboración propia con datos obtenidos en: <http://comtrade.un.org>

En los siguientes gráficos se muestra cómo han evolucionado los intercambios en el seno del bloque, así como las relaciones comerciales entre países, considerando a Brasil como el origen de las importaciones y exportaciones en relación a los demás países miembros.

Se ha considerado la serie temporal entre 2008 y 2012, datos obtenidos en la base de datos de Naciones Unidas en relación al comercio exterior, por tratarse del periodo en el cual la crisis financiera internacional se originó. El Gráfico 7 muestra que a pesar de la crisis económica, las relaciones en términos absolutos han experimentado un aumento muy considerable, casi duplicándose tanto hablando de exportaciones como de importaciones. Según Télam (2012), la balanza comercial de los países MERCOSUR ha aumentado en un 54% durante los últimos 5 años<sup>15</sup>.

**Gráfico 7.** Evolución de las exportaciones e importaciones Intra MERCOSUR



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

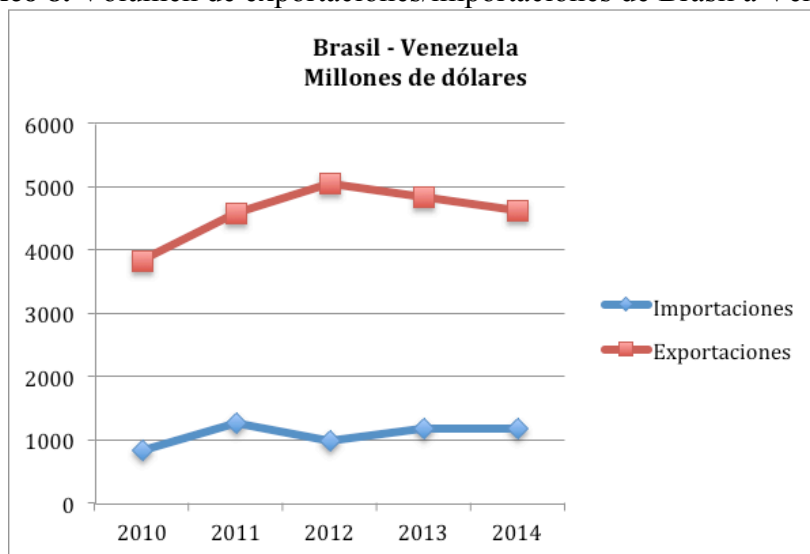
En el caso de Brasil con respecto a Venezuela, país que se incorporó en 2013 al bloque, se observa un estancamiento de las exportaciones y un retroceso de las importaciones debido principalmente al contexto de crisis que vive el país caribeño, con altos niveles de inflación y proceso de desmantelamiento de su sistema productivo según cita Hernández Bernalte (2012)<sup>16</sup>, así como la dificultad de acceso a las divisas por parte de la población venezolana. El Gráfico 8 muestra la evolución de los intercambios entre ambos países.

<sup>15</sup> <http://www.americaeconomia.com/economia-mercados/finanzas/balanza-comercial-exterior-del-Mercosur-sube-54-en-cinco-anos>

<sup>16</sup> En Venezuela han desaparecido 170000 empresas entre 2002 y 2012, cerca del 27 % de las empresas del país.



**Gráfico 8.** Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Venezuela

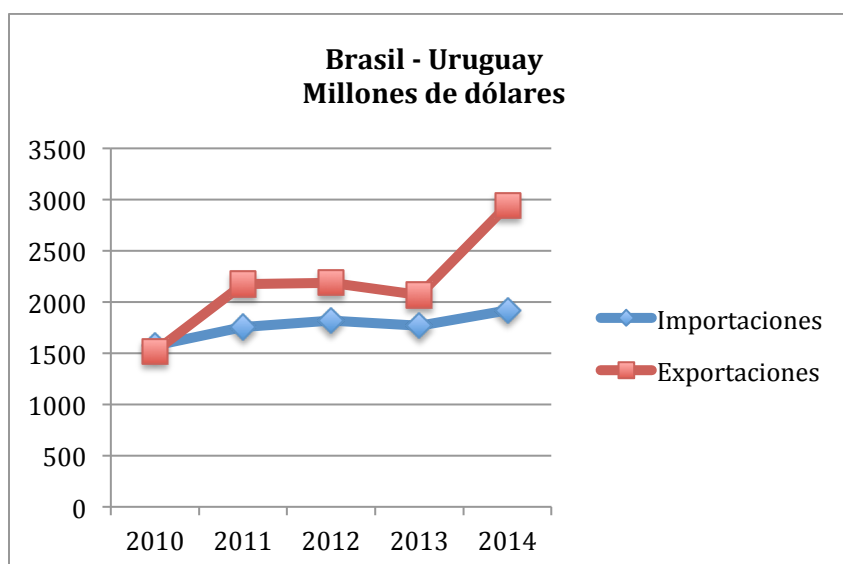


**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

Es necesario remarcar que Paraguay mostró su desaprobación a la incorporación de Venezuela al bloque pero parece ser que las relaciones se han normalizado con el gobierno de Maduro<sup>17</sup>.

En la relación comercial entre Brasil y Uruguay se observa una mejoría gradual, con un repunte en ambas rúbricas a partir del año 2013, como muestra el Gráfico 9.

**Gráfico 9.** Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Uruguay

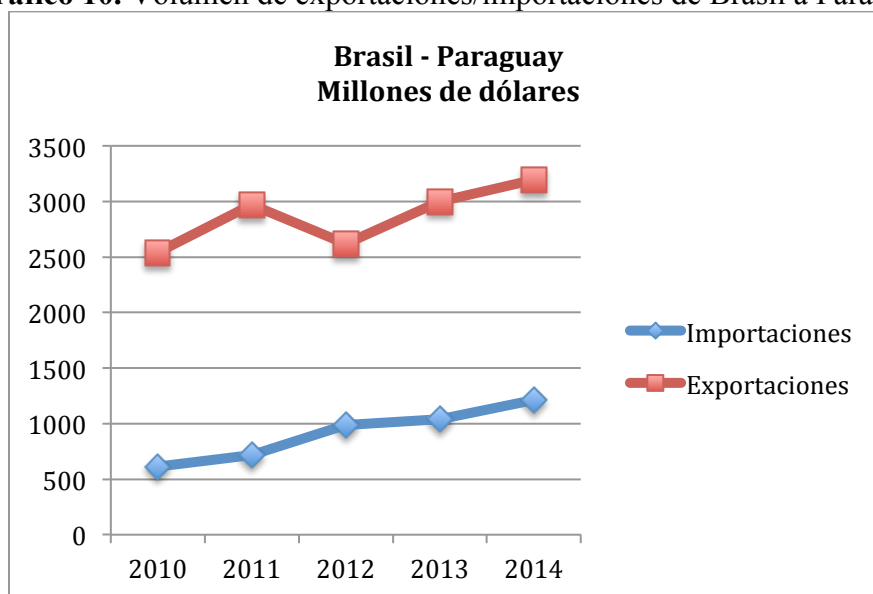


**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

<sup>17</sup> <http://www.lanacion.com.ar/1649036-paraguay-acepto-el-ingreso-de-venezuela-en-el-mercosur>

En el caso de la relación Brasil – Paraguay se observa una mejoría constante y estable en el nivel de intercambios como muestra el Gráfico 10, aunque Paraguay sigue importando más que exporta a su socio.

**Gráfico 10.** Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Paraguay



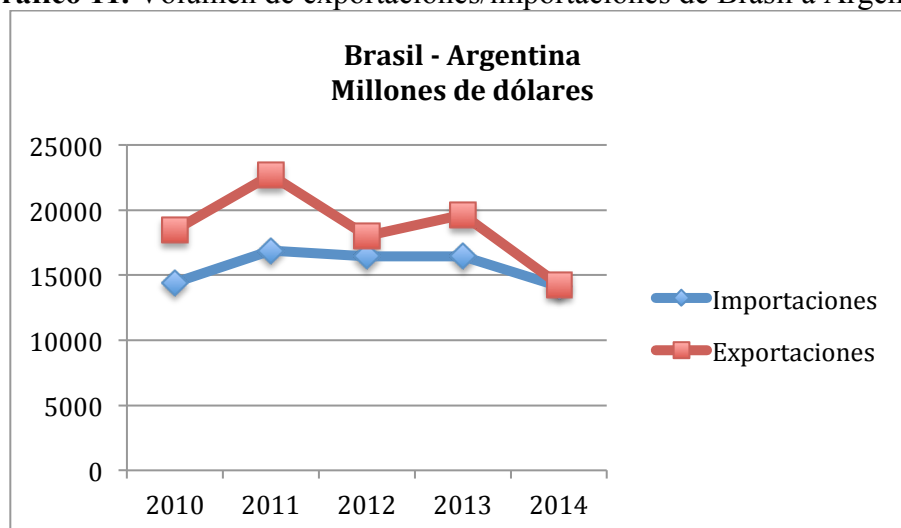
**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

La relación comercial se refleja en Gráfico 11, en él se observa cómo Argentina después de la crisis financiera repunta su nivel de importaciones de Brasil aunque en 2012 la balanza comercial se iguala debido a la reducción de las compras a Brasil de productos férreos, vehículos y maquinaria entre otras rúbricas<sup>18</sup>. La progresiva reducción de las importaciones por parte de Argentina se debe al programa emprendido para controlar su balanza comercial por eso en 2014, junto con que la crisis internacional a ambos países, los niveles de intercambio se han desplomado<sup>19</sup>.

<sup>18</sup> <http://www.cronista.com/economiapolitica/El-deficit-con-Brasil-se-derrumbo-73-en-2012-por-caida-en-las-importaciones-20130103-0047.html>

<sup>19</sup> <http://www.infobae.com/2015/02/02/1624479-el-comercio-bilateral-la-argentina-y-brasil-es-el-mas-seis-anos>

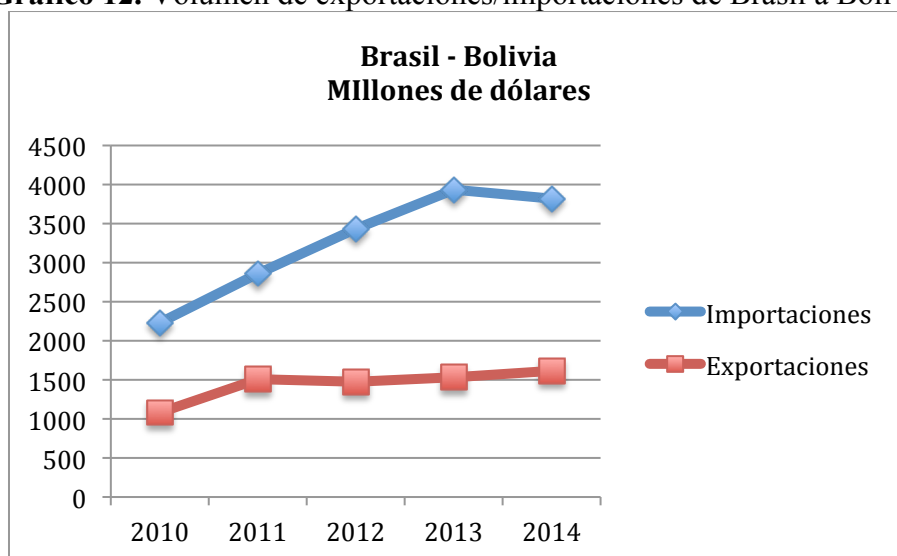
**Gráfico 11.** Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Argentina



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

En el Gráfico 12 se observa que la relación entre el país en proceso de adhesión, Bolivia, y Brasil es deficitario para Brasil, sobre todo por la importación de gas al país andino<sup>20</sup>.

**Gráfico 12.** Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Bolivia



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos de: <http://comtrade.un.org/data/>

En resumen, de las relaciones intra-bloque durante el periodo analizado se deduce que existe un progreso a nivel comercial muy relevante, con lo cual se podría llegar a afirmar que la actividad económica respaldaría el aprendizaje del español por parte de los estudiantes brasileños como un añadido a su formación en el caso de que deseen

<sup>20</sup> [http://ibce.org.bo/images/ibcecifras\\_documentos/relacion-comercial-bolivia-brasil.pdf](http://ibce.org.bo/images/ibcecifras_documentos/relacion-comercial-bolivia-brasil.pdf)

emprender una carrera en el ámbito de las relaciones internacionales. Si bien es cierto que estos momentos el bloque no está disfrutando de su mejor momento en materia de crecimiento económico debido principalmente a las causas que expone Rosales (2015:1), es decir: desaceleración de la economía China, caída del precio de las materias primas y la incertidumbre de la política monetaria de Estados Unidos.

#### 4. Economía del español en Brasil

Para el desarrollo de este apartado se partirá de la base de que una lengua tiene al menos tres funciones económicas, según establecen los economistas y hace referencia a los siguientes aspectos: la lengua como mercado, la lengua soporte de la comunicación y de la creación y la lengua como idioma para el comercio (Narbona, en Fernández Vítóres 2012). En este apartado se pretende realizar un acercamiento a esta realidad estudiando para ello de manera aproximativa cómo ha evolucionado en los últimos años el mercado editorial en torno al español existente en Brasil desde el punto de vista del volumen de importaciones realizadas por este país, pero también destacar otros aspectos que contribuyen al valor de la lengua español en Brasil.

##### 4.1. Aproximación al mercado editorial en Brasil según los flujos comerciales

Para comenzar, podemos centrar la importancia de la industria del español en Brasil analizando los niveles de exportaciones de la industria editorial a Brasil durante el periodo 2012/2014. Para ello, en primer lugar se aclarará el grupo al cual pertenece la industria editorial dentro de la clasificación TARIC (Tarifa Integrada Comunitaria)<sup>21</sup>:

**Sección X.** Pasta de madera o de las demás materias fibrosas celulósicas; papel o cartón para reciclar (desperdicios y desechos); papel o cartón y sus aplicaciones.  
**Capítulo 49.** Productos editoriales, de la prensa y de las demás industrias gráficas; textos manuscritos o mecanografiados y planos

A continuación se pueden observar los datos relacionados con esta industria en la Tabla 8:

**Tabla 8.** Exportaciones de la industria editorial española con destino Brasil

Flujos en dólares			Evolución
Año 2012	Año 2013	Año 2014	
17.865.419	23.604.210	20.145.813	12,8%

**Fuente:** United Nations Commodity Trade Statistics Database (UN Comtrade)

<sup>21</sup> <http://codigointrastat.com/nomenclatura-combinada-2014/herramientas-nomenclatura-combinada-2014/codigos-taric/>

La Tabla 8 refleja un incremento sustancial de las compras por parte de Brasil de la producción editorial española, lo que puede llevar a pensar que hay un interés creciente en la lengua española. Podría llevarse a cabo un análisis más exhaustivo de los flujos comerciales existentes entre Brasil y otros países hispanos para darse cuenta del impacto real<sup>22</sup> y poder utilizar el grado de importaciones brasileñas de estos productos como medida del interés creciente por el español, pero a modo de ejemplo tomaremos el de otro país como es Argentina, el cual se presenta como competidor de España en el liderazgo de la introducción del español en Brasil, la Tabla 9 refleja la evolución de las importaciones de Brasil con origen Argentina.

**Tabla 9.** Exportaciones de la industria editorial argentina con destino Brasil

Flujos en dólares			Evolución
Año 2012	Año 2013	Año 2014	
7.031.274	5.917.618	5.775.541	-17,9%

**Fuente:** United Nations Commodity Trade Statistics Database (UN Comtrade)

En esta ocasión se observa un descenso del nivel de importaciones por parte de Brasil de Argentina, lo que podría llevar a pensar que la industria española tiene un mayor grado de penetración en el mercado brasileño.

Lo que sí es cierto es que muchas empresas editoriales se han implantado en Brasil como señala Nepomuceno (2007), lo que lleva a pensar que el valor del español y el interés por lo español es mucho mayor del que arrojan las cifras basadas en el comercio exterior. Ya en el año 2005, momento en el cual se implantaron las empresas editoriales, la cifra del negocio potencial rondaba los 500 millones de euros<sup>23</sup>. También Lopes de Camargo (2004:143) indica que los materiales de mayor prestigio utilizados para el enseñanza del español tienen como procedencia España al no contar con tradición editorial y regulación de este tipo de materiales los países del entorno Mercosur.

<sup>22</sup> Si se quiere profundizar en el análisis se puede emplear la herramienta de Santander Trade en: <https://es.santandertrade.com/analizar-mercados/flujos-import-export#resultats>

<sup>23</sup> [http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/gran\\_negocio\\_castellano\\_brasil.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/gran_negocio_castellano_brasil.pdf)

#### **4.2. Expectativa brasileña respecto al español. Tendencias del español en Brasil**

Al margen del análisis del nivel de importaciones de producción editorial se puede asociar al valor del español en Brasil el número de estudiantes existente en la actualidad y la previsión de crecimiento que plantea como ya hemos visto en este trabajo, la cifra resulta bastante impactante, cuando se habla de 30 millones potenciales de estudiantes de español (Coca 2006), con lo cual se podría afirmar que en los términos antes enunciados sobre los cuales valorar una lengua, el español tiene un potencial de crecimiento considerable en el mercado de estudio. Si además consideramos la vertiente comunicativa de la lengua como elemento que aporta valor en el ámbito de las relaciones comerciales, el español, es potencialmente una lengua que tendrá una gran proyección debido a las relaciones comerciales con los países de su entorno.

Pero lo que además necesita el español en su proceso de expansión es contar con el apoyo de instituciones de prestigio que velen por la defensa de esta lengua para que el producto generado en el mercado de la lengua sea un producto de calidad, como señala Noceda (2010), España se ha dado cuenta que debe ser el actor principal que lidere este proceso de creación de buenos productos en torno al español. En este sentido el Instituto Cervantes juega un papel crucial, viendo como año a año, aumenta el número de alumnos en los centros que tiene en Brasil, prueba de ello es que Corral Sánchez-Cabezudo (2005:196) señala que el número de alumnos inscritos para obtener el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) también va en aumento.

#### **5. Geografía de la enseñanza del español en Brasil**

Para empezar, el renacimiento del estudio del español en Brasil resurge en los años 90 como señala Lopes de Camargo (2004:139) a partir de la creación del Mercosur y es a partir de la Ley del Español de 2005 cuando se le da un impulso muy importante. La ley, como hemos visto, establece la obligatoriedad de ofrecer la lengua española como materia optativa en los centros de enseñanzas medias de Brasil. La Tabla 10 muestra cómo se estructura el sistema educativo en Brasil para de esta manera conocer con mayor precisión en qué contexto se desarrolla este aprendizaje optativo del español.

**Tabla 10.** Estructura del sistema educativo en Brasil

De 0 a 6 años	Educación Infantil	
<b>Edad</b>	<b>Curso</b>	<b>Enseñanza Básica</b>
7	1°	
8	2°	
9	3°	
10	4°	
11	5°	
12	6°	
13	7°	
14	8°	
<b>Edad</b>	<b>Curso</b>	<b>Enseñanza Media</b>
15	1°	
16	2°	
17	3°	
18	4°	
<b>Exámenes Vestibulares</b>		
Graduación	1°	<b>Educación Superior</b>
	2°	
	3°	
	4°	
	5°	
	6°	
Posgraduación	<i>Mestrado</i>	
	<i>Doutorado</i>	

**Fuente:** Organización de Estados Iberoamericanos<sup>24</sup>

Como se observa los estudiantes pueden elegir aprender español a partir de los 15 años, pero como ya se ha comentado existe un proyecto de ley, no aprobado, que extendería la oferta al alumnado de los últimos 4 cursos de enseñanza básica para poder empezar el estudio desde los 11 años. En la situación actual, hablaríamos de que un estudiante de español, si solo se expone al español en el centro educativo, estaría aprendiendo la lengua en lugar de adquiriéndola, de ahí que para evitar las dificultades que se enunciarán más adelante, lo ideal sería comenzar el estudio de lengua en una etapa más temprana como proponía la propuesta de ley.

<sup>24</sup>Datos extraídos de la página del Ministerio de Educación Brasileño [www.mec.gov.br/](http://www.mec.gov.br/)

En la Tabla 11 se muestran unos datos sobre las variables que determinan el perfil del sistema educativo en Brasil.

**Tabla 11.** Indicadores educativos en Brasil

<b>Analfabetismo (%)</b>	11,1
<b>Escolaridad obligatoria (años)</b>	de 6 a 14 años
<b>% del PIB para educación</b>	3,9
<b>Centros</b>	207.234
<b>Profesores</b>	2.647.414
<b>Ratio alumnos/profesor</b>	37.2 (Media)
	32.4 (Fundamental-II)
<b>% de escolarización</b>	Infantil-I: 13
	Infantil-II: 63
	Fundamental: 94,4
	Media: 45,3
<b>Horas de clase recibidas/día (alumno)</b>	4.4
<b>Gasto por estudiante (€)</b>	Primaria: 1.004
	Secundaria: 894
<b>Horas de clase/semana (profesor)</b>	30
<b>Salarios docentes (€)</b>	Infantil: 150
	Fundamental: 160/210
	Media: 300

**Fuente:** Real Instituto Elcano (2009)

Como se puede observar, el sistema educativo presenta serias carencias a nivel de escolarización temprana, así como a nivel de enseñanza media, planteando el problema de que la enseñanza/aprendizaje del español pueda convertirse en una actividad de segunda línea solo para aquellos que no puedan permitirse acceder a un sistema de calidad.

### 5.1. El aprendizaje de E/LE: el alumnado; algunas ventajas y dificultades

En este apartado se comenta brevemente qué tipo de ventajas y desventajas puede tener un estudiante de español en Brasil, sobre todo teniendo en cuenta que a lo que se enfrentará en muchos casos será a un proceso de aprendizaje:

#### Ventajas

- Lenguas próximas (románicas).
- Elementos pragmáticos y culturales (rasgos latinos, occidentales).
- Estructuras morfosintácticas similares.



## **Dificultades**

- Interferencias de la lengua materna /transferencias (*portuñol*)
- Existencia de falsos “cognados”.
- Problemas fonéticos por la interferencia de sonidos de la lengua materna, como la nasalización.

Además de las cuestiones de índole lingüística, también se puede considerar una dificultad para el aprendizaje las condiciones y puede que carencias del profesorado.

El retrato robot de un profesor de Enseñanza Media nos dice que imparte 32 horas a la semana con 37 alumnos por aula, cobrando unos 300 euros. Posiblemente, ese trabajo lo realice en dos o tres centros educativos y sin materiales didácticos adecuados (Martínez-Cachero 2009).

Con el panorama antes presentado no parece ser que la enseñanza del español en Brasil se esté llevando a cabo de manera correcta. Es cierto que la demanda de profesores de español es muy elevada y no siempre se cumple con los estándares para ofrecer una enseñanza de calidad, como señala Coca (2006). S. Paulo ha firmado un acuerdo con el Instituto Cervantes para que forme a 45000 profesores para poder cubrir las necesidades del mercado.

### **5.2. Presencia del Instituto Cervantes en Brasil**

El Instituto Cervantes aparte de su papel de testigo del interés por España de institucionalizar su presencia como referente en el proceso de expansión del español en Brasil, también juega el papel de centro formativo donde tanto para alumnos como para profesores de español. Por estos motivos ha reforzado su presencia en Brasil dadas las circunstancias que rodean la cuestión del español en este país.

Según los datos disponibles en la institución después, de la apertura de los primeros Institutos en São Paulo (1998) y en Río de Janeiro (2001), en 2007 se crean cuatro nuevas sedes: Brasilia, Curitiba, Porto Alegre y Salvador; más tarde en 2009, Recife y Belo Horizonte contarán también con su sede. Como resultado de este empuje institucional, la red del Instituto Cervantes en Brasil está compuesta de ocho centros, siendo el país con mayor número de Institutos en todo el mundo.

Asimismo, a lo largo de estos años se han creado en Brasil un gran número de Centros de Inscripción y Examen DELE, que permiten la realización de las pruebas a los candidatos de cualquier región del país.

**Gráfico 13 . Presencia del Instituto Cervantes en Brasil**



**Fuente:** elaboración propia a partir de los datos del Instituto Cervantes

Observando el mapa sobre la presencia del Instituto Cervantes en Brasil se puede observar que coincide con los espacios con mayor densidad de renta y mayor densidad de actividad económica, con lo cual podría llegar a constatarse que el factor económico es determinante para la expansión de la enseñanza y del aprendizaje del español en Brasil.

## 6. La expansión del norte. El español en Estados Unidos

La presencia del español en Estados Unidos se remonta a la época de la colonización de América, cuando las estableciéndose distintas etapas hasta el momento actual en el cual el español como lengua ligada al mundo hispano presenta una proyección muy significativa por motivos de naturaleza económica, migratoria y cultural.

Se diferencian cuatro períodos en el ciclo de expansión de la presencia del español en los actuales Estados Unidos que se enuncian a continuación (Moreno y Otero 2006:78):

- Periodo de exploraciones: 1528 – 1596. Llevadas a cabo por Cabeza de Vaca y Juan de Oñate en los territorios de Nuevo México.
- Periodo de asentamientos: 1597 – 1848. Durante este periodo los territorios del Sudoeste pasan a formar parte de Estados Unidos (firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo).
- Periodo de anglización: 1828 – 1912. En este periodo los territorios cedidos adquieren el perfil lingüístico que existe en la actualidad .
- Periodo de estatalización: desde 1912. Se generaliza el uso del inglés en los territorios que estaban bajo la influencia del español, pero la presencia hispana sigue siendo muy importante.

En la actualidad la presencia de la lengua española en Estados Unidos es considerable, tratándose de la segunda lengua más importante en el país, hablada según estimaciones del Instituto Cervantes (2014) por más de 50 millones de personas. Según señala Moreno y Otero (2007), poblaciones como Chicago cuentan con un 26% de hispanos, Nueva York, un 27%; en Los Ángeles el porcentaje se eleva al 46,5% y en Miami habría un 66% de hispanohablantes.

En lo referido al origen de los hispanos que residen actualmente en Estados Unidos, este difiere de una región a otra del país, Moreno y Otero (2006) asocian la presencia hispana en Miami a personas de origen cubano, en Nueva York serían principalmente puertorriqueños, pero existe una gran variedad de nacionalidades del

mundo hispano que se han trasladado a Estados Unidos buscando mejores oportunidades laborales y mejores condiciones económicas.

Es en el aspecto económico donde la comunidad hispana destaca considerablemente en Estados Unidos, se estima que en términos de poder de compra alcanza 1,2 billones de dólares, lo que en términos relativos representa un 9,1 % del total de la población en 2012, porcentaje que ha ido experimentando un crecimiento muy significativo, siendo del 5 % en 1990, y del 6,8% en el año 2000 (Fernández Vítors 2014:26). Esto significa que poder utilizar la lengua inglesa y el español en Estados Unidos es un valor en alza para dirigirse al mercado hispano desde un punto de vista empresarial. Según Morales los hispanos residentes en Miami recibían sueldos con 7000 dólares más que aquellos que sólo podían expresarse en una lengua (Morales, en Fernández Vítors 2012:19). Desde el punto de vista demográfico, la comunidad hispana crece más que la media estadounidense, a la vez que los continuos flujos migratorios contribuyen a que la población hispana se estime que en el año 2050 alcance los 98,2 millones de personas, representando el 24,3% de la población total de Estados Unidos.

En resumen, a pesar de que en Brasil el crecimiento del español como segunda lengua se augura muy alentador por los argumentos vertidos en el presente trabajo, Estados Unidos representa el gran mercado potencial para esta expansión en su vertiente norte, siendo este, al menos en este momento, el primer mercado del mundo en términos de riqueza, cómo se desarrollará en uno o en otro país dependerá en gran medida de que la lengua mantenga un estándar adecuado para evitar la pérdida de calidad en el uso de la misma desde un punto de vista normativo. En este sentido, en Estados Unidos se da el caso de la coexistencia del español con la lengua inglesa produciéndose fenómenos como el spanglish y las transferencias del inglés al español como destaca Moreno y Otero (2007). Lo cierto es que el español aún está lejos de convertirse en una lengua de uso generalizado en el conjunto de los Estados Unidos y podría darse un efecto de polarización regional en el cual habría personas que utilizarían el inglés como primera lengua sin una influencia directa del español y otras personas pertenecientes al sur de Estados Unidos que sí estarían influenciadas por factores lingüísticos y culturales de origen hispano.

## 7. Conclusiones

Según los datos reflejados en este trabajo podemos concluir que el español goza de muy buena salud en contextos, ya desde hace tiempo favorables, como es el caso del país donde se ha ubicado el punto referencia, Brasil, pero sin olvidar que una lengua es hablada por las personas y en el gran contexto de América existen lo que llamaremos presiones norte-sur que llevan a que el español disfrute de un momento de auge en ambos sentidos. La globalización en su vertiente económica, pero también en su vertiente cultural, conforma un caldo de cultivo idóneo para que el proceso de expansión del español tenga un futuro prometedor comparado con otras lenguas que están viviendo un proceso de estancamiento como puede ser el inglés, aunque en palabras de Skapinker (2009):

Lo que podemos prever con cierta seguridad es que el inglés seguirá siendo la primera lengua mundial mientras cualquiera que lea estas palabras esté vivo. Las economías pueden entrar en crisis, los gestores de fondos pueden cambiar sus inversiones con sólo pulsar un botón y los ejecutivos pueden mudarse al otro extremo del mundo, pero hace falta mucho más para desbancar al idioma global.

Como se ha observado, el sistema educativo brasileño también presenta una serie de deficiencias en materia de efectivos docentes, calidad en la enseñanza y cierto fracaso en los niveles de escolarización, siendo esta una situación que debería ser solventada en pos de una adecuada formación en español como segunda lengua. Brasil debería destinar más recursos y ofrecer la posibilidad de un acercamiento más temprano a una lengua que, aunque próxima, requiere un estudio meticuloso para evitar convertir la lengua española en un recurso sesgado para su uso en aquellos contextos comunicativos en los que se precise.

También es necesario llegar a la conclusión de que aún es muy grande la brecha que separa en sentido económico el norte del sur, pero quienes crean riqueza en el norte vienen en un alto porcentaje del sur con su cultura hispana como bagaje social y cultural. No obstante, el aspecto globalizador de la economía parece que despierta nuevas expectativas allí donde se practicó el expolio y la explotación, aunque queda mucho por hacer a nivel de desigualdad en el mundo hispano, sí parece que la hispanidad y lo latino desean ser protagonistas de su propia historia y guiar el destino de los pueblos que integran América del Sur a través de jóvenes bloques económicos y

alianzas. En medio de este turbulento panorama se encuentran el español y el portugués como forma de expresión de lo cotidiano, pero también de lo científico, de lo económico y de lo cultural.

Pero no hay que olvidar que el mundo cada día depende de sutiles; pero a la vez complicadas, relaciones entre países. Gigantes como China tendrán mucho que decir en la geopolítica mundial y en la forma en que las relaciones con sus socios se definen. Hay que darse cuenta de que el principal socio económico de Brasil es China, aunque de momento, el presente ofrece al español la posibilidad de llegar a millones de personas contando con infraestructuras y apoyos adecuados.

La tecnología y las relaciones personales o de negocios que surjan entre el mundo hispano y sus vecinos definirán en gran medida el devenir del proceso de expansión y habrá que considerar, e incluso asumir, que el liderazgo de este proceso no sea propiamente español dada la amplitud del mundo hispano y el contexto global y competitivo en el que se está desarrollando. No obstante, en este sentido parece que España mantiene su presencia en Brasil tanto a través de sus relaciones comerciales, como por la implantación de empresas, como por la presencia institucional de mano del Instituto Cervantes, por ello se puede pensar que no está perdiendo esta oportunidad en un mercado emergente como Brasil.

## 8. Referencias bibliográficas

AGUILAR, F. J. (1967). *Scanning the Business Environment*. Nueva York: Macmillan

BERNÁRDEZ, E. (2012). *¿Qué son las lenguas?* Madrid: Alianza Editorial.

CASILDA R. y LLOPIS J. (2012). El coste Brasil. *Cinco Días*. Recuperado el 20 de mayo de:

[http://cincodias.com/cincodias/2012/12/14/economia/1355725708\\_850215.html](http://cincodias.com/cincodias/2012/12/14/economia/1355725708_850215.html)

JIMÉNEZ, J. C y NARBONA, A. (2011). *El español en los flujos económicos internacionales*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

MORENO FERNÁNDEZ, F. y OTERO ROTH, J. (2007). *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

RIVERO, D. (2006). *O povo brasileiro. A formação e o sentido do Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras.

## 9. Fuentes electrónicas

AYUSO, A. (2013). Informe Brasil 2013: Brasil grande y diverso. *Publicaciones de CIDOB. Monografías*. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de:

[www.cidob.org/content/.../file/INFORME+BRASIL+2013\\_CAST.pdf](http://www.cidob.org/content/.../file/INFORME+BRASIL+2013_CAST.pdf)

CAMPOS, S. N. (2008) Gente de Brasil: La enseñanza del español lengua extranjera para estudiantes brasileños. *Revista Encuentro*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de:

<http://encuentrojournal.org/textos/11.19.pdf>

CANDEAS, A. (2007). La enseñanza del español en Brasil: un compromiso de integración cultural. Congreso Internacional de Lengua Española, Cartagena, 26 – 27 marzo. Recuperado el 20 de mayo de:

[http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_3/37/candeas\\_alessandro.htm](http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion_3/37/candeas_alessandro.htm)

CIA FACT BOOK (2014). Recuperado el 17 de mayo de 2015 de:

— <https://www.cia.gov/library/publications/resources/the-world-factbook/geos/sp.html>

— <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/br.html#top>

— <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/ee.html>

COCA, C. (2006). Diez millones de escolares brasileños estudiarán español dentro de cinco años. *Ideal*. Recuperado el 20 de mayo de 2015.

[http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/diez\\_millones\\_escolares.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/diez_millones_escolares.pdf)

CORRAL SÁNCHEZ-CABEZUDO, F. (2006). *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. El español en Brasil. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/paises\\_37.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_37.pdf)

DIRECCIÓN NACIONAL CENTRO DE ECONOMÍA INTERNACIONAL (2012). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: [www.cei.gov.ar/userfiles/cuadro12.xls](http://www.cei.gov.ar/userfiles/cuadro12.xls)

DINIZ, E. (2004). Brasil y el gobierno Lula: oportunidades y desafíos. *Revista CIDOB d'afers internacionals*, 65, 61-77. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de:

[www.cidob.org/es/content/download/3445/36623/file/65diniz.pdf](http://www.cidob.org/es/content/download/3445/36623/file/65diniz.pdf)

DOS ANJOS SANTOS, A. (2012). A linguística aplicada e os desafios dos ensino de língua espanhola. *Interdisciplinar*. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de:

[http://200.17.141.110/periodicos/interdisciplinar/revistas/ARQ\\_INTER\\_16/INTER16\\_010.pdf](http://200.17.141.110/periodicos/interdisciplinar/revistas/ARQ_INTER_16/INTER16_010.pdf)

EL COMERCIO DE PERU (2014). Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://elcomercio.pe/economia/mundo/todo-lo-que-ienes-que-saber-recesion-tecnica-brasil-noticia-1753926>

FAUS J. (2015). El FMI vuelve a empeorar sus previsiones sobre América Latina. *El País*. Recuperado el 20 de mayo de:

[http://economia.elpais.com/economia/2015/04/14/actualidad/1428969534\\_704350.html](http://economia.elpais.com/economia/2015/04/14/actualidad/1428969534_704350.html)



FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2012). El español: una lengua viva. Informe 2012. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: [http://eldiae.es/wp-content/uploads/2012/07/2012\\_el\\_espanol\\_en\\_el\\_mundo.pdf](http://eldiae.es/wp-content/uploads/2012/07/2012_el_espanol_en_el_mundo.pdf)

(2014). El español: una lengua viva. Informe 2014. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://eldiae.es/wp-content/uploads/2014/07/El-español-lengua-viva-2014.pdf>

FLEURY, S. (2012). Las reformas pendientes: desafíos para la gobernabilidad en Brasil. *Revista CIDOB d'afers internacionals*, 97-98, 33-54. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: [http://www.cidob.org/noustack/articulos/revista\\_cidob\\_d\\_afers\\_internacionals/97\\_98/las\\_reformas\\_pendientes\\_desafios\\_para\\_la\\_gobernabilidad\\_en\\_brasil](http://www.cidob.org/noustack/articulos/revista_cidob_d_afers_internacionals/97_98/las_reformas_pendientes_desafios_para_la_gobernabilidad_en_brasil)

FONDO MONETARIO INTERNACIONAL (2015). World Economic Outlook. Recuperado de: <http://knoema.com/nwnfkne/world-gdp-ranking-2015-data-and-charts>

FUNDACIÓN POR LA SOCIAL DEMOCRACIA DE LAS AMÉRICAS, A.C. (2015). Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://www.fusda.org/Luladasilva.pdf>

GALLEGO-DÍAZ, S y ARIAS, J. (2010). Brasil contiene el aliento ante las elecciones de hoy. *El País*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: [http://internacional.elpais.com/internacional/2010/10/02/actualidad/1285970411\\_850215.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2010/10/02/actualidad/1285970411_850215.html)

GONZALEZ, N. M. (2004). Lugares de reflexión en la formación del profesor de E/LE (la particular situación de Brasil). *Red ELE*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004\\_00/2004\\_redELE\\_0\\_13Gonzalez.pdf?documentId=0901e72b80e0c9b5](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_13Gonzalez.pdf?documentId=0901e72b80e0c9b5)

HERNÁNDEZ BERNALETTE, O. (2012). El tortuoso ingreso de Venezuela al Mercosur. ICTSD – *International Centre for Trade and Sustainable Development*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: <http://www.ictsd.org/bridges-news/puentes/news/el-tortuoso-ingreso-de-venezuela-al-Mercosur>

INVERSION Y FINANZAS (2015). Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://www.finanzas.com/divisas/eur-brl/>

INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA - IBGE (2007). Contagem da População 2007. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://www.ibge.gov.br/home/estatistica/populacao/contagem2007/contagem.pdf>

INSTITUTO BOLIVIANO DE COMERCIO EXTERIOR (2013). Recuperado el 20 de mayo de: [http://ibce.org.bo/images/ibcecifras\\_documentos/relacion-comercial-bolivia-brasil.pdf](http://ibce.org.bo/images/ibcecifras_documentos/relacion-comercial-bolivia-brasil.pdf)

LEMOS, M. B. et al (2000). A nova geografia econômica do Brasil: uma proposta de regionalização com base nos pólos econômicos e suas áreas de influência. IX Seminário sobre a Economia Mineira (UFMG/Cedeplar), Diamantina, 29 de agosto - 1 de septiembre. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: [https://www.cedeplar.ufmg.br/pesquisas/projetos-concluidos/projeto\\_pronex.html?start=2](https://www.cedeplar.ufmg.br/pesquisas/projetos-concluidos/projeto_pronex.html?start=2)

LOPES DE CAMARGO, M. (2004). O Ensino do espanhol no Brasil: um pouco de sua história. *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, 43, 139-149. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://revistas.iel.unicamp.br/index.php/tla/article/view/2222/1728>

MALAMUD, C. (2014). Relaciones España-Brasil. Real Instituto el Cano. Recuperado el 20 de mayo de 2014 de: [http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/48eb1f8043e35783ac8cff80bc5a2e3e/InformeElcano16\\_Relaciones\\_Espana\\_Brasil.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=48eb1f8043e35783ac8cff80bc5a2e3e](http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/48eb1f8043e35783ac8cff80bc5a2e3e/InformeElcano16_Relaciones_Espana_Brasil.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=48eb1f8043e35783ac8cff80bc5a2e3e)

MARTÍNEZ-CACHERO LASECA, A. (2009). La enseñanza del español en el sistema educativo brasileño: situación y posibles actuaciones. Real Instituto Elcano. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de:

[http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/4c7b4a804fc72bb7aa78ff8bf7fc5c91/ARI1402009\\_Martinez\\_Cachero\\_espanol\\_sistema\\_educativo\\_brasileno.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=4c7b4a804fc72bb7aa78ff8bf7fc5c91](http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/4c7b4a804fc72bb7aa78ff8bf7fc5c91/ARI1402009_Martinez_Cachero_espanol_sistema_educativo_brasileno.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=4c7b4a804fc72bb7aa78ff8bf7fc5c91)

MENDOZA VILLALBA, A. "El español en Brasil". En: *IV Congreso Internacional de la Lengua española*. Cartagena de Indias, marzo de 2007. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de:

[http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion\\_3/37/mendoza\\_villalba\\_agustin.htm](http://congresosdelalengua.es/cartagena/ponencias/seccion_3/37/mendoza_villalba_agustin.htm)

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y COOPERACIÓN. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de:

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/BRASILIA/es/Embajada/Paginas/Otras%20instituciones/Instituto-Cervantes-en-Brasil.aspx>

MINISTÉRIO DO DESENVOLVIMENTO, INDÚSTRIA E COMÉRCIO EXTERIOR (2012). Balanza comercial brasileña. Recuperado el 20 de mayo de:

[http://www.desenvolvimento.gov.br/arquivos/dwnl\\_1358532633.doc](http://www.desenvolvimento.gov.br/arquivos/dwnl_1358532633.doc)

MORENO FERNÁNDEZ, F. y OTERO ROTH, J. (2007). La dimensión demolingüística. El español goza de buena salud. *Revista Telos. Cuadernos de Comunicación e Innovación*, 71. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de:

<http://telos.fundaciontelefonica.com/telos/articulocaderno.asp?idarticulo=10&rev=71.htm>

MORENO, S. "El gran negocio del castellano en Brasil". En: *La Clave*, noviembre 2004. Recuperado el 10 de junio de 2013.

[http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/gran\\_negocio\\_castellano\\_brasil.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/file/biblioteca/gran_negocio_castellano_brasil.pdf)

NEPOMUCENO, E. ( 2007). La España de hoy en los medios de comunicación brasileños. Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/america\\_04.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/america_04.pdf)

NOCEDA, M. A. (2010). El valor económico de un idioma redondo. *El País*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: [http://elpais.com/diario/2010/02/27/babelia/1267233146\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/02/27/babelia/1267233146_850215.html)

OCAÑA, J.C. (2005). Guerra colonial y crisis del 98. *Historiasiglo20*. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://www.historiasiglo20.org/HE/11b-1.htm>

PALÁCIO DE PLANALTO. PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA (2015). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: [http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_Ato2004-2006/2005/Lei/L11161.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_Ato2004-2006/2005/Lei/L11161.htm)

PARLAMENTO DE MERCOSUR (2015). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://www.parlamentodelMercosur.org/innovaportal/v/8221/1/parlasur/lengua-guarani-se-convierte-en-idioma-oficial-de-trabajo-del-parlamento-del-Mercosur.html>

PORTAL DEL MERCOSUR (2015). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: [http://www.Mercosur.int/innovaportal/v/3862/4/innova.front/en\\_pocas\\_palabras](http://www.Mercosur.int/innovaportal/v/3862/4/innova.front/en_pocas_palabras)

PORTAL SANTANDER TRADE (2015). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <https://es.santandertrade.com/analizar-mercados/brasil/politica-y-economia>

PRICEWATERHOUSE COOPERS (2013). Doing business and investing in Brazil. Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://www.pwc.de/de/internationale-maerkte/assets/doing-business-and-investing-in-brazil.pdf>

ROSALES R. A. (2015). Argentina, Brasil y Venezuela deterioran la región. *El Economista*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: <http://eleconomista.com.mx/economia-global/2015/05/19/argentina-brasil-venezuela-deterioran-region>

SKAPINKER, M. (2009). La expansión del inglés deja tras de sí perdedores inesperados. *Expansión*. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: <http://www.expansion.com/2009/12/01/financiamtimes/1259668657.html>

SALLOWICZ, M (2011). Classe C ganha 19 milhões de brasileiros e chega a 101 milhões. *Folha de S. Paulo*. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://www1.folha.uol.com.br/mercado/2011/03/892209-classe-c-ganha-19-milhoes-de-brasileiros-e-chega-a-101-milhoes.shtml>

TÉLAM (2012). Balanza comercial exterior del Mercosur sube 54% en cinco años. *América Economía*. Recuperado el 20 de mayo de: <http://www.americaeconomia.com/economia-mercados/finanzas/balanza-comercial-exterior-del-Mercosur-sube-54-en-cinco-anos>

TERRA (2013). Brasil apuesta a inversión científica y tecnológica para bajar desigualdades. Recuperado el 20 de mayo de mayo de: <http://noticias.terra.com.ar/sociedad/brasil-apuesta-a-inversion-cientifica-y-tecnologica-para-bajar-desigualdades,3a5cf41b62082410VgnCLD2000000dc6eb0aRCRD.html>

UNITED NATIONS COMMODITY TRADE STATISTICS DATABASE (2015). Recuperado el 27 de marzo de 2015 de: <http://comtrade.un.org/data/>

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (2015). Human Development Reports. Recuperado el 17 de mayo de 2015 de: <http://hdr.undp.org/en/countries/profiles/BRA>

UNITED STATES CENSUS BUREAU (2013). Recuperado el 20 de mayo de 2015. <http://www.census.gov/population/international/data/idb/region.php?N=%20Results%20&T=10&A=separate&RT=0&Y=2013&R=-1&C=BR>

UNIVERSIA (2011). Brasil: Conoce su aspecto tecnológico. Recuperado el 20 de mayo de 2015 de: <http://noticias.universia.edu.pe/movilidad-academica/noticia/2011/04/19/813804/brasil-conoce-aspecto-tecnologico.html>

## 10. Índice de ilustraciones

### 10.1. Índice de tablas

<b>Tabla 1.</b> Población de los países hispanohablantes.....	8
<b>Tabla 2.</b> Distribución del grupo de usuarios potenciales del español.....	9
<b>Tabla 3.</b> Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial.....	10
<b>Tabla 4.</b> Brasil - Evolución de la Balanza comercial (Millones de \$).....	20
<b>Tabla 5.</b> Crecimiento de la población brasileña según el color (millares).....	23
<b>Tabla 6.</b> Ciudades más pobladas de Brasil y presencia del Instituto Cervantes.....	26
<b>Tabla 7.</b> América Latina: cambio en los índices bilaterales en intensidad del comercio.....	31
<b>Tabla 8.</b> Exportaciones de la industria editorial española con destino Brasil.....	36
<b>Tabla 9.</b> Exportaciones de la industria editorial argentina con destino Brasil.....	37
<b>Tabla 10.</b> Estructura del sistema educativo en Brasil.....	39
<b>Tabla 11.</b> Indicadores educativos en Brasil.....	40

### 10.2. Índice de gráficos

<b>Gráfico 1.</b> Mapa de Brasil.....	13
<b>Gráfico 2.</b> Densidad económica, según estratos de Producto Interior Bruto.....	21
<b>Gráfico 3.</b> Caracterización económica por regiones en Brasil.....	21
<b>Gráfico 4.</b> Evolución del Índice de Desarrollo Humano (IDH) en Brasil.....	24
<b>Gráfico 5.</b> Pirámide de población de Brasil (2013).....	24
<b>Gráfico 6.</b> Distribución de las clases sociales en Brasil. La Clase C.....	25
<b>Gráfico 7.</b> Evolución de las exportaciones e importaciones Intra Mercosur.....	32
<b>Gráfico 8.</b> Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Venezuela.....	33
<b>Gráfico 9.</b> Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Uruguay.....	33
<b>Gráfico 10.</b> Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Paraguay.....	34
<b>Gráfico 11.</b> Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Argentina.....	35
<b>Gráfico 12.</b> Volumen de exportaciones/importaciones de Brasil a Bolivia.....	35
<b>Gráfico 13 .</b> Presencia del Instituto Cervantes en Brasil.....	42

## 11. Índice de anexos

**Anexo 1.** Tabla con la composición de la población en Brasil (estimación 2013).

Age	Both Sexes Population	Male Population	Female Population	Percent Both Sexes	Percent Male	Percent Female
0-4	15053589	7680515	7373074	7,5	7,7	7,2
05-09	16285558	8298260	7987298	8,1	8,4	7,8
10-14	17355456	8836131	8519325	8,6	8,9	8,4
15-19	16827737	8549624	8278113	8,4	8,6	8,1
20-24	16667669	8432621	8235048	8,3	8,5	8,1
25-29	17425999	8773620	8652379	8,7	8,8	8,5
30-34	17091357	8565547	8525810	8,5	8,6	8,4
35-39	15109854	7507180	7602674	7,5	7,6	7,5
40-44	13838616	6833458	7005158	6,9	6,9	6,9
45-49	12822275	6269558	6552717	6,4	6,3	6,4
50-54	11279506	5447564	5831942	5,6	5,5	5,7
55-59	9223420	4386986	4836434	4,6	4,4	4,8
60-64	7304980	3405055	3899925	3,6	3,4	3,8
65-69	5456094	2475745	2980349	2,7	2,5	2,9
70-74	3936956	1718403	2218553	2	1,7	2,2
75-79	2738800	1133319	1605481	1,4	1,1	1,6
80-84	1612640	611725	1000915	0,8	0,6	1
85-89	731172	243173	487999	0,4	0,2	0,5
90-94	211638	59921	151717	0,1	0,1	0,1
95-99	33621	7791	25830	0	0	0
100+	2685	503	2182	0	0	0
Total	201009622	99236699	101772923	100	100	100

**Fuente:** *United States Census Bureau*

**Anexo 2.** Intercambio comercial del Mercosur (en millones de dólares).

Destino/Origen	2008	2009	2010	2011	2012	Var.% 12/11	Var.% 11/10	Var.% 10/09	Var.% 09/08
Export. Intra MERCOSUR	41.597	32.725	44.084	53.785	55.934	4,0	22,0	34,7	-21,3
Export. hacia Resto del Mundo	238.712	186.426	239.259	272.334	286.007	5	13,8	28,3	-21,9
Export. Totales	280.309	219.151	283.343	326.119	341.942	5	15,1	29,3	-21,8
Import. Intra MERCOSUR	22.519	18.833	23.611	29.154	37.923	30	23,5	25,4	-16,4
Import. desde Resto del Mundo	225.715	161.074	232.868	293.302	339.068	16	26,0	44,6	-28,6
Import. Totales	248.234	179.907	256.479	322.456	376.991	17	25,7	42,6	-27,5
Saldo Com. con R. del Mundo	12.997	25.352	6.392	-20.968	-53.061	153	-428,1	-74,8	95,1

**Fuente:** Dirección Nacional Centro de Economía Internacional



**Anexo 3.** Ley del español en Brasil.

**Presidência da República. Casa Civil. Subchefia para Assuntos Jurídicos**

**Lei nº 11.161, de 5 de agosto de 2005.**

***O PRESIDENTE DA REPÚBLICA***

*Faço saber que o Congresso Nacional decreta e eu sanciono a seguinte Lei:*

*Art. 1º O ensino da língua espanhola, de oferta obrigatória pela escola e de matrícula facultativa para o aluno, será implantado, gradativamente, nos currículos plenos do ensino médio.*

*§ 1º O processo de implantação deverá estar concluído no prazo de cinco anos, a partir da implantação desta Lei.*

*§ 2º É facultada a inclusão da língua espanhola nos currículos plenos do ensino fundamental de 5ª a 8ª séries.*

*Art. 2º A oferta da língua espanhola pelas redes públicas de ensino deverá ser feita no horário regular de aula dos alunos.*

*Art. 3º Os sistemas públicos de ensino implantarão Centros de Ensino de Língua Estrangeira, cuja programação incluirá, necessariamente, a oferta de língua espanhola.*

*Art. 4º A rede privada poderá tornar disponível esta oferta por meio de diferentes estratégias que incluam desde aulas convencionais no horário normal dos alunos até a matrícula em cursos e Centro de Estudos de Língua Moderna.*

*Art. 5º Os Conselhos Estaduais de Educação e do Distrito Federal emitirão as normas necessárias à execução desta Lei, de acordo com as condições e peculiaridades de cada unidade federada.*

*Art. 6º A União, no âmbito da política nacional de educação, estimulará e apoiará os sistemas estaduais e do Distrito Federal na execução desta Lei.*

*Art. 7º Esta Lei entra em vigor na data da sua publicação.*

*Brasília, 5 de agosto de 2005; 184º da Independência e 117º da República.*

*Luiz Inácio Lula da Silva*